



ΣΧΟΛΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ, ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΧΝΩΝ

ΤΜΗΜΑ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΗΣ

ΠΤΥΧΙΑΚΟ ΠΡΟΤΖΕΚΤ

**Ψηφιακή επεξεργασία των μουσικών έργων
«Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, ορ.11» και
«Σουίτα αρ.2 (Πολυτεχνείου), ορ.25, no.1»
του Γεώργιου Σαχινίδη (1911-1990)
με χρήση του προγράμματος Finale.**

Ελένη Κωνσταντίνου

A.M: 20097

Επιβλέπων Καθηγητής: Ευγένιος Πολίτης

Θεσσαλονίκη

Φεβρουάριος 2024

«Δηλώνω υπευθύνως ότι όλα τα στοιχεία σε αυτήν την εργασία τα απέκτησα, τα επεξεργάστηκα και τα παρουσιάζω σύμφωνα με τους κανόνες και τις αρχές της ακαδημαϊκής δεοντολογίας, καθώς και τους νόμους που διέπουν την έρευνα και την πνευματική ιδιοκτησία. Δηλώνω επίσης υπευθύνως ότι, όπως απαιτείται από αυτούς τους κανόνες, αναφέρομαι και παραπέμπω στις πηγές όλων των στοιχείων που χρησιμοποιώ και τα οποία δεν συνιστούν πρωτότυπη δημιουργία μου».

Copyright © Κωνσταντίνου Ελένη. 2024.

Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος. All rights reserved.

Η έγκριση αυτής της πτυχιακής εργασίας από το Τμήμα Μουσικής Επιστήμης και Τέχνης της Σχολής Κοινωνικών, Ανθρωπιστικών Επιστημών και Τεχνών του Πανεπιστημίου Μακεδονίας δεν υποδηλώνει απαραίτητως και αποδοχή των απόψεων του συγγραφέα εκ μέρους του Τμήματος.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ

Ολοκληρώνοντας την παρούσα εργασία θα ήθελα θερμά να ευχαριστήσω τον επιβλέποντα καθηγητή μου, κ. Ευγένιο Πολίτη για την πολύτιμη βοήθεια και συνεχή καθοδήγηση του κατά τη εκπόνηση του πτυχιακού μου πρότζεκτ. Τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον στενό οικογενειακό και φιλικό μου κύκλο για την στήριξη τους την διάρκεια των προπτυχιακών σπουδών μου.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Το παρόν πτυχιακό πρότζεκτ εκπονήθηκε με σκοπό την έκδοση παρτιτούρας μαέστρου για την εξυπηρέτηση της παρουσίασης των εν λόγω έργων. Αρχικά, στην παρούσα εργασία γίνεται αναφορά στην καλλιτεχνική και προσωπική ζωή του συνθέτη Γεώργιου Σαχινίδη καθώς και στην συνεργασία του με τον Γιάννη Ρίτσο. Στη συνέχεια, παρατίθενται πληροφορίες σχετικά με το θεατρικό έργο « Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα» του Γιάννη Ρίτσου. Στο τρίτο και τέταρτο κεφάλαιο δίνονται στοιχεία των προαναφερθέντων έργων για τα οποία έγινε ψηφιακή επεξεργασία καθώς και η μεθοδολογία σύνταξης της παρτιτούρας, παρεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν αλλά και δυσκολίες που προέκυψαν. Τέλος, το παράρτημα της εργασίας περιλαμβάνει τις παρτιτούρες των δύο έργων με τις σημειώσεις του συνθέτη.

Για τις ανάγκες της εργασίας, δημιουργήθηκαν και παραδίδονται τα πιο κάτω αρχεία:

- Αρχεία Finale των παρτιτούρων (scores) με σημειώσεις
- Αρχεία Finale των παρτιτούρων (scores) χωρίς σημειώσεις (για την εξυπηρέτηση της μελλοντικής εκτέλεσης του έργου και της ανάγκης εκτύπωσης παρτιτούρων οργάνων)
- Παρτιτούρες (score) σε μορφή pdf με σημειώσεις (βλ. Παράρτημα I και II)
- Παρτιτούρες (score) σε μορφή pdf χωρίς σημειώσεις.
- Αρχεία ήχου mp3

ABSTRACT

The present thesis project was undertaken with the aim of producing a conductor's score to serve the presentation of these works. Initially, the present paper refers to the artistic and personal life of the composer Georgios Sachinidis and his collaboration with Yannis Ritsos. Then, information about the theatrical play "Mia ginaika plai sti thalassa" by Yiannis Ritsos is provided. In the third and fourth chapters, information on the aforementioned plays that were digitally edited is given, as well as the methodology of writing the score, interventions that were made and difficulties that arose. Finally, the appendix of the thesis includes the scores of the two works with the composer's annotations.

For the purposes of this project, the following files were created and are provided:

- Finale files of the scores with annotations
- Finale files of the scores without annotations (for future performances of the works and the need for printing instrument scores)
- Scores in pdf format with annotations (see Appendix I and II)
- Scores in pdf format without annotations.
- Audio files in mp3 format.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ	3
ΠΕΡΙΛΗΨΗ	4
ABSTRACT	5
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ	6
Περιεχόμενα εικόνων	7
1.Γεώργιος Σαχινίδης	8
1.1 Σπουδές και καλλιτεχνική δραστηριότητα	8
1.2 Προσωπική ζωή	10
1.3 Η συνεργασία του Γεώργιου Σαχινίδη με τον Γιάννη Ρίτσο	11
2. Το θεατρικό έργο.....	12
«Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα».....	12
2.1 Πληροφορίες για το έργο	12
2.1.1 Η διάσωση και η καταστροφή του χειρόγραφου	12
3.Η μουσική σύνθεση για το	14
«Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα».....	14
3.1 Λίγα λόγια για το μουσικό έργο	14
3.2 Σύνταξη παρτιτούρας.....	15
3.2.1 Παρεμβάσεις και τροποποιήσεις.....	16
3.2.2 Δυσκολίες κατά την σύνταξη της παρτιτούρας.....	17
3.2.3 Σημειώσεις του συνθέτη στις χειρόγραφες παρτιτούρες.....	18
3.2.4 Στίχοι τραγουδιών	21
3.3 Κριτικό Υπόμνημα.....	23
4. Σουίτα αριθ. 2 (Πολυτεχνείου), op.25	24
4.1 Λίγα λόγια για το έργο.....	24
4.2 Σύνταξη Παρτιτούρας.....	25
4.2.1 Παρεμβάσεις και τροποποιήσεις.....	25
4.2.2 Σημειώσεις του συνθέτη στις χειρόγραφες παρτιτούρες.....	26
4.3 Στίχοι τραγουδιών.....	26
Συμπεράσματα.....	29
ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ.....	30
Παράρτημα Ι.....	1-69

Περιεχόμενα εικόνων

Εικόνα	Περιεχόμενο	Σελίδα
1	Δίπλωμα Σαξόφωνα του Γεώργιου Σαχινίδη	9
2	Γεώργιος Σαχινίδης	10
3	Πρώτη σελίδα της παρτιτούρας του έργου «Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα»	15
4	Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, ορ 11, σελ 7	18
5	Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, ορ 11, σελ. 18	18
6	Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, ορ. 11, σελ. 44	19
7	Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, ορ. 11, σελ. 61	19
8	Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, ορ. 11, σελ. 67	20
9	Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, ορ. 11, σελ. 67	20
10	Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, ορ. 11, σελ. 70	21
11	Πρώτη σελίδα της παρτιτούρας του έργου «Σουίτα αρ.2 (Πολυτεχνείου) ορ.25»	25
12	Στιγμιότυπο από Σουίτα αρ.2 (Πολυτεχνείου), ορ. 25, σελ. 4	26

1.Γεώργιος Σαχινίδης

1.1 Σπουδές και καλλιτεχνική δραστηριότητα

Ο Γεώργιος Σαχινίδης γεννήθηκε στην Κριμσκάγια της Ρωσίας από Ελληνοπόντιους γονείς στις 2 Μαΐου 1911. Το 1922 μετανάστευσε στην Ελλάδα όπου αρχικά ξεκίνησε σπουδές αρχιτεκτονικής τις οποίες δεν ολοκλήρωσε ποτέ. Από το 1931 μέχρι το 1940 φοίτησε στο Ωδείο Αθηνών, όπου παρακολούθησε μαθήματα σαξοφώνου με τον Σπύρο Λαζάρου και θεωρητικών με τον Γεώργιο Σκλάβο (Πολίτης & Σιδηροπούλου, 2007, 6). Αποφοίτησε στις 20 Ιουνίου 1940 με δίπλωμα σαξοφώνου με βαθμό «Άριστα». Επίσης, του απονεμήθηκε το δεύτερο βραβείο για την εξαιρετική του επιμέλεια, πρόοδο και ικανότητα (βλ. εικόνα 1). Αποτελούσε έναν από τους πρώτους σαξοφωνίστες της Ελλάδας αλλά και από τους λίγους σολίστες σαξοφώνου σε παγκόσμιο επίπεδο. Υπήρξε μέλος της Ένωσης Ελλήνων Μουσουργών ως συνθέτης της προπολεμικής και της πρώτης μεταπολεμικής περιόδου.

Μετά την λήξη του Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου, έφυγε στο Παρίσι για σπουδές· η φοίτηση του ξεκίνησε το 1949 στο Εθνικό Ωδείο Μουσικής και Δραματικής Τέχνης (Conservatoire National de Musique et d'Art Dramatique). Παρακολούθησε μαθήματα σαξοφώνου με τον Marcel Mule, θεωρητικά με τον Noel Galon, σύνθεση με τον Tony Aubin και διεύθυνση ορχήστρας με τον Eugène Bigot (Πολίτης & Σιδηροπούλου, 2007, 6). Ανέπτυξε αρκετά την καλλιτεχνική του δράση καθώς πραγματοποίησε πολλές εμφανίσεις ως σολίστ σαξοφώνου σε συμφωνικές συναυλίες και ραδιοφωνικούς σταθμούς της Γαλλίας και της Κεντρικής Ευρώπης.

Η συστηματική του ενασχόληση με τη σύνθεση ξεκίνησε το 1950. Διαμόρφωσε το δικό του ύφος καθώς ήταν επηρεασμένος και από τα μουσικά ιδιώματα Γάλλων συνθετών, όπως οι Debussy και Ravel αλλά και από την ελληνική και ποντιακή μουσική παράδοση (Ταμβάκος, 2021). Αξιοσημείωτο είναι το ειδικό βραβείο της «Φιλίας των Λαών» με το οποίο τιμήθηκε από το Παγκόσμιο Φεστιβάλ Κουλτούρας και Ειρήνης στη Βαρσοβία το 1955 για το συμφωνικό και χορωδιακό του έργο «Η Ειρήνη» (Symphony la 'Paix'), σε ποίηση Γιάννη Ρίτσου (Πολίτης & Σιδηροπούλου, 2007, 6).

Το 1957, μετά την ολοκλήρωση των σπουδών του στο Παρίσι, γύρισε πίσω στην Ελλάδα όπου όμως δεν κατάφερε να βρει ανταπόκριση ως συνθέτης και σολίστ με αποτέλεσμα την επιστροφή και εγκατάστασή του πίσω στο Παρίσι το 1960.

Στις 7/12/1965 στην αίθουσα του Φιλολογικού Συλλόγου «Παρνασσός» μετά από πρόλογο - προσφώνηση του καθηγητή του Ωδείου Αθηνών και συνθέτη Γεώργιου Σκλάβου, πραγματοποιήθηκε η πρώτη εμφάνιση του συνθέτη Γεώργιου Σαχινίδη στο Αθηναϊκό κοινό όταν και παρουσιάστηκαν έργα του μουσικής δωματίου και μελωδίες (Lied) σε ποίηση Δ. Σολωμού, Κ. Βάρναλη, Β. Ρώτα, Γ. Ρίτσου,¹ με την συμμετοχή των: Νίκου Γκίνου (κλαρινέτο), Δόμνας Αλεξάκη (τραγούδι) και Δέσποινας Χέλμη (πιάνο)². Κατά την διάρκεια της ζωής του μετανάστευσε τέσσερις φορές στην Γαλλία. Τέλος, απεβίωσε στην Αθήνα σε ηλικία 79 ετών στις 26/07/1990.

Το συνθετικό του έργο περιλαμβάνει 35 έργα όπως κομμάτια για σόλο πιάνο, μουσική δωματίου, κονσέρτα, κομμάτια για συμφωνική ορχήστρα, τραγούδια κ.α. Έχει μελοποιήσει αρκετά ποιήματα, ανάμεσα σε αυτά και ο «Επιτάφιος» του Γιάννη Ρίτσου.



Εικόνα 1: Δίπλωμα Σαξόφωνου του Γεώργιου Σαχινίδη

¹ Εφημερίδα «Ελευθερία», «Σήμερα η εμφάνιση του Γιώργου Σαχινίδη», Αθήνα, 07.12.1965, σελ.2.

² Αρχείο Γεώργιου Σαχινίδη, Μαγνητοταινίες ήχου αριθ.7 και 8, «ΨΗΦΙΔΑ» Ψηφιακή Βιβλιοθήκη και Ιδρυματικό Αποθετήριο, Βιβλιοθήκη Πανεπιστημίου Μακεδονίας, <https://dspace.lib.uom.gr/handle/2159/21656>.

Επίσης, μελοποίησε και άλλους πολλούς ποιητές όπως οι: Κώστας Βάρναλης, Βασίλης Ρώτας, Νικηφόρος Βρεττάκος, Έλλη Αλεξίου, Σοφία Μαυροειδή – Παπαδάκη, Διονύσιος Σολωμός, Αλκαίος (Νίτσος, 1990, 164). Το μεγαλύτερο μέρος των έργων του συνθέτη υπάρχει διαθέσιμο σε ψηφιακή μορφή στην Ψηφιακή Βιβλιοθήκη και Ιδρυματικό Αποθετήριο «Ψηφίδα» του Πανεπιστημίου Μακεδονίας ως Αρχείο Γεωργίου Σαχινίδη (Α.Γ.Σ.) έπειτα από δωρεά των κληρονόμων του.

1.2 Προσωπική ζωή

Ο Σαχινίδης (βλ. εικόνα 2) όσο σπούδαζε στη Γαλλία γνώρισε και παντρεύτηκε την Louise Frères στις 21/07/1956. Μαζί απέκτησαν δύο παιδιά, τον Ολίβιο (29/01/1958) και τον Laurent (23/03/1962). Ο γάμος τους έφτασε σε τέλος στις 12/03/1965. Στις 11/03/1967 παντρεύτηκε με την Μαρία Γκλαβά στο Νέο Ψυχικό και στις 21/07/1969 απέκτησαν τον γιό τους τον Θεόδωρο. Αυτή η πληροφορία φανερώνει πως ο συνθέτης είχε γυρίσει από την Γαλλία στην Ελλάδα το 1967. Εκτός από την Ελλάδα και τη Γαλλία, τόπος κατοικίας έγινε και το Κουβέιτ όπου εργάστηκε εκεί ως αρχιτέκτονας. Χώρισαν μέσω διαζυγίου στις 20/03/1986 (Γρηγοριάδης, 2022, 9).



Εικόνα 2: Γεώργιος Σαχινίδης

1.3 Η συνεργασία του Γεώργιου Σαχινίδη με τον Γιάννη Ρίτσο

Μετά από παραχώρηση του Θεόδωρου Σαχινίδη, γιο του συνθέτη, στην Βιβλιοθήκη του Πανεπιστημίου Μακεδονίας γίνεται αντιληπτή η φιλική σχέση που αναπτύχθηκε μεταξύ του Γιάννη Ρίτσου και του Γιώργου Σαχινίδη μέσα από 13 χειρόγραφες επιστολές απεσταλμένες μεταξύ 09/06/1961 και 06/08/1964. Οι επιστολές αυτές αποσκοπούσαν στη διαμόρφωση μιας καλλιτεχνικής συνεργασίας μεταξύ τους. Αρχικά, ο Σαχινίδης είχε συνθέσει τέσσερα τραγούδια και τα απέστειλε στον Ρίτσο με σκοπό να γράψει τους στίχους. Όμως, ο Ρίτσος θεώρησε αυτό περιοριστικό και πρότεινε να γράφει στίχους και να τους στέλνει στον Σαχινίδη για την μελοποίηση τους, με τον συνθέτη να επιλέγει το περιεχόμενο και το ύφος. Επιπλέον, ο Σαχινίδης έδειξε μεγάλο ενδιαφέρον στο να μελοποιήσει το ποίημα «Επιτάφιος». Ο ενθουσιασμός και η συγκίνηση είναι φανερή στον γραπτό λόγο του Ρίτσου καθώς αναφέρει:

«Τι να σου πω, Γιώργο μου; Θαρρώ πως μπήκες μέσα στο πετσί του ποιήματος και το ανάπλασες απ' το μέσα με τη μουσική. Εύχομαι να μπορέσει να τη γνωρίσει γρήγορα ο κόσμος αυτή σου τη μουσική, όχι για σένα, μα για την ίδια του τη χαρά και συγκίνηση που θα νιώσει.»

Το έργο αυτό φυλάσσεται στην ΨΗΦΙΔΑ του Πανεπιστημίου Μακεδονίας στον φάκελο «Αρχείο Γεώργιου Σαχινίδη» με τον τίτλο

«Επιτάφιος: 20 τραγούδια συνοδία ορχήστρας, op.16». Πέρα από τον «Επιτάφιο» ο Σαχινίδης μελοποίησε και τα εξής:

- Ειρήνη, op.18, no.2
- Γιε μου, op.10, no.7
- Η κερασιά, op.15, no.4
- Ανθούλα, op.15, no.3
- Τα πουλάκια νανουρίζουν, op.11, no.1³

Ο Σαχινίδης συνέθεσε επίσης και μουσική για το Θεατρικό έργο του Ρίτσου «Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα», γεγονός το οποίο δεν ήταν γνωστό καθώς αναφερόταν σε αυτό ως «Μουσική θεάτρου op.11, no.1». (Γρηγοριάδης, 2022, 40-42)

³ Νίτσος, Κ., «Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα», *Θέατρο*, στίχοι του Γιάννη Ρίτσου, σελ. 63 και 92-93.

2. Το θεατρικό έργο

«Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα»

2.1 Πληροφορίες για το έργο

Το θεατρικό έργο «Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα» γράφτηκε, τον δεύτερο κατοχικό χειμώνα, το Νοέμβριο του 1942, και αποτελεί το δεύτερο θεατρικό έργο του Γιάννη Ρίτσου και το αρχαιότερο από τα σωζόμενα (Νίτσος, 1990, 155). Εκδόθηκε για πρώτη φορά στο Βουκουρέστι από τις «πολίτικες και λογοτεχνικές εκδόσεις του Κ.Κ.Ε» ενώ η πρώτη έκδοση στην Ελλάδα πραγματοποιήθηκε το 1990 από τις εκδόσεις «Θέατρο» με επιμελητή των Κώστα Νίτσο (Γρηγοριάδης, 2022, 43). Αντιπροσωπεύει την κατοχική θεατρική γραφή του ποιητή και θεωρείται δράμα, όπως όλα τα έργα του, σε τρεις πράξεις με πέντε αντιστικτικά ιντερμέδια εκτός δράσης. Το έργο απαρτίζεται από 18 ρόλους, με έντονη ανδροκρατούμενη υπεροχή, τρεις γυναίκες και 15 άνδρες. Πρωταγωνιστές είναι: η Βαρβάρα, δύο άντρες και η απρόσωπη θάλασσα. Ο ποιητής είναι διάσπαρτος στο έργο και αφηγείται τις αλήθειες της ζωής μέσα από την φιγούρα του τρελο-Μάνθου (Νίτσος, 1990, 10).

2.1.1 Η διάσωση και η καταστροφή του χειρόγραφου

Πρώτη αναφορά για την ύπαρξη του χειρόγραφου έγινε μετά τα Δεκεμβριανά (Δεκέμβριος 1944 – Ιανουάριος 1945) και την πρώτη μαζική καταστροφή έργων του Ρίτσου από την Ιδα Λαμπριανίδη, στα «Ελεύθερα Γράμματα» του Δημήτρη Φωτιάδη τον Αύγουστο του 1945 (Νίτσος, 1990, 151), όπου ανάμεσα σε άλλα αναφέρθηκαν ονομαστικά και τα δύο θεατρικά του έργα που γράφτηκαν στην κατοχή: «Το πανηγύρι του ήλιου» και το «Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα». Το χειρόγραφο δυστυχώς έχει καταστραφεί. Διασωζόταν μέχρι και το τέλος του 1968, 26 χρόνια δηλαδή μετά την συγγραφή του, όταν τότε έγινε και η δεύτερη μαζική καταστροφή έργων του Ρίτσου, αυτή την φορά από τον ίδιο. Αιτία της καταστροφής υπήρξε ο φόβος για επικείμενο θάνατο καθώς είχε διαγνωστεί την ίδια χρονιά με καρκίνο. Συνεπώς, η σκέψη πως δεν του έχει μείνει αρκετός χρόνος για να προλάβει να βελτιώσει και να ολοκληρώσει τα παλιά του έργα τον οδήγησε στο να σκίσει και να κάψει αμέτρητα χειρόγραφα ποιημάτων ανάμεσα και σε αυτά το «Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα». Το έργο όμως κατάφερε να σωθεί και αυτό οφείλεται στον φίλο του ποιητή, τον σκηνοθέτη Γιάννη Βεάκη.

Η συμβολή του Βεάκη στη διάσωση του έργου είναι σημαντική διότι κατάφερε να τα διασώσει δυο φορές με την δεύτερη φορά να καθορίζει την οριστική μορφή του έργου. Η πρώτη παρέμβαση πραγματοποιήθηκε το 1947 όταν ο Γιάννης Βεάκης βρισκόταν στο Παρίσι αφού είχε φυγαδευτεί μαζί με άλλους 200 περίπου κουμμουνιστές επιστήμονες και καλλιτέχνες ένα χρόνο μετά τα Δεκεμβριανά. Εκεί σπούδαζε σκηνοθεσία και μετεκπαιδεύτηκε δίπλα στον σκηνοθέτη Πιέρ Μπλανσάρ. Αλληλογραφεί με τον φίλο του Γιάννη Ρίτσο και του ζητάει ένα θεατρικό έργο που έχει γράψει στα χρόνια της κατοχής. Ο ποιητής ανταποκρίνεται και του στέλνει 16 Απριλίου του 1947 το «Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα». Ο Ρίτσος γράφει:

«Μου γράφεις για τον Μπλανσάρ... Τον ευχαριστώ... Δεν ξέρω τι να στείλω... Ωστόσο, σας στέλνω ένα τρίπραχτο το Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα» (Νίτσος, 1990, 156, υποσ.19)

Ένα χρόνο μετά, τον Απρίλιο το 1948, ο εμφύλιος πόλεμος οργιάζει και για τις ανάγκες του Δημοκρατικού Στρατού Ελλάδας ο Βεάκης εγκαταλείπει το Παρίσι και παρουσιάζεται στο Μπούλκες της τότε Γιουγκοσλαβίας (σημερινή ονομασία Μαγκλίτς ή Μπούλκες, χωριό της Σερβίας). Ρόλος του ήταν να αναλάβει και να οργανώσει ένα παιδικό καλλιτεχνικό συγκρότημα μαζί με τον μουσικό Λάκη Χατζή. Το 1950 εγκαθίσταται στο Βουκουρέστι της Ρουμανίας και σχεδιάζει να εκδώσει το «Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα» στις «Πολιτικές και Λογοτεχνικές εκδόσεις» και να μεταφραστεί στα Ρουμανικά ώστε να ανεβεί το έργο με το θεατρικό συγκρότημα των Ελλήνων πολιτικών προσφύγων. Δέκα χρόνια αργότερα από την πρώτη επαφή του με τον Ρίτσο, τον Σεπτέμβριο του 1957, έρχονται ξανά σε επικοινωνία. Ο Βεάκης τον παροτρύνει να κοιτάξει ξανά το έργο για διορθώσεις. Ο Ρίτσος του απαντά στις 02.10.1957 και του στέλνει ένα δακτυλόγραφο, ίδιο με εκείνο που είχε από το 1947, με βελτιώσεις στο κείμενο, με αφαιρέσεις και προσθέσεις σκηνών. Ο Ρίτσος αναφέρει:

«Σήμερα τέλειωσα τις διορθώσεις. Σου στέλνω δακτυλογραφημένο αντίτυπο μα όπου έχω κάνει λεπτομερείς διορθώσεις και τα μουσικά σημεία που έχει βάλει ο Σαχινίδης για μουσικό οδηγό» (Νίτσος, 1990, 158, υποσ. 22)

Σε επόμενη επιστολή της 04.10.1957 ο Ρίτσος εκμυστηρεύεται στον Βεάκη:

«Κανένας εκτός από σένα δεν έχει αντίτυπο της Γυναίκας ούτε στην Ελλάδα, ούτε στο εξωτερικό. Δεν το έστειλα πουθενά αλλού, κι ούτε

ποτέ το ‘δωσα σε κανένα θίασο να διαβαστεί, παρ’ ότι μου ζήτησαν.
Έλεγα σ’ όλους πως δεν γράφω θέατρο, πως δεν έχω κανένα (έργο)»
(Νίτσος, 1990, 156)

Μια βδομάδα νωρίτερα, σε γράμμα του της 28.09.1957 ο Ρίτσος επισημαίνει:

«...Σου λέω μονάχα πως γράφτηκε στην Κατοχή με την ελπίδα να
παιχτεί τότε. Γι’ αυτό είναι περιβλημένο μ’ αυτή την αγλύ. Δεν
μπορούσα κείνο τον καιρό να μιλήσω πιο ξάστερα. Ύστερα όμως δεν
αποφάσισα να το δώσω να παιχτεί. Και το άφησα έτσι. Ωσπου μου το
ζήτησες εσύ για τον Πιέρ Μπλανσάρ. Από τότε δεν ήξερα τι έγινε»
(Νίτσος, 1990, 157)

Η παρέμβαση του Γιάννη Βεάκη κατέληξε να είναι καθοριστική για την διάσωση και την τελική μορφή του θεατρικού έργου. Τα δύο αυθεντικά δακτυλόγραφα που έχουν δημιουργηθεί βρίσκονται και τα δύο στο Αρχείο Θεάτρου (Νίτσος, 1990, 159). Στο αριστερό περιθώριο των σελίδων είναι καταγεγραμμένες με μπλε μελάνι οι υποδείξεις για τη μουσική και το τραγούδι από τον Ρίτσο. Επίσης, ο Σαχινίδης έχει αντιστοιχήσει πλήρως την παρτιτούρα με το κείμενο, υπάρχουν δηλαδή 40 μουσικές ενδείξεις στις σελίδες του έργου που φανερώνουν την έναρξη και το τέλος μουσικών φράσεων, επαναλήψεις, χρόνος διάρκειας μουσικής και άλλα πολλά (Νίτσος, 1990, 164-65).

3.Η μουσική σύνθεση για το

«Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα»

3.1 Λίγα λόγια για το μουσικό έργο

Το γεγονός πως ο Σαχινίδης το 1957 είχε συνθέσει μουσική με τίτλο «Μουσική υπόκρουση του έργου ‘Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα’ του Γ. Ρίτσου / ‘Musique de ‘Une Femme Pres de la Mer’ de J. Ritsos (γαλλ.)» (βλ. εικόνα 3) παρέμενε άγνωστο για αρκετά χρόνια. Η ανακάλυψη του έγινε στα πλαίσια έρευνας για την μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία του Χαράλαμπου Γρηγοριάδη όπου το άγνωστο έργο που αναφερόταν ο Σαχινίδης ως «Μουσική θεάτρου», ορ.11, no.1 ταυτίστηκε με την σύνθεση για το θεατρικό έργο του Γιάννη Ρίτσου (Γρηγοριάδης, 2022, 42). Το έργο είναι χωρισμένο σε

τρεις πράξεις, όπως και το θεατρικό, και προορίζεται για μεγάλη ορχήστρα (70 όργανα). Έχει, επίσης, την δυνατότητα να εκτελεστεί μόνο του σε συναυλία ανεξαρτήτως του θεατρικού έργου (Νίτσος, 1990, 164, υποσ.23).

Εικόνα 3: Πρώτη σελίδα της παρτιτούρας του έργου «Μια γυναίκα πλαι στη θάλασσα»

3.2 Σύνταξη παρτιτούρας

Το πρόγραμμα που χρησιμοποιήθηκε για την ψηφιακή επεξεργασία της παρτιτούρας είναι το MakeMusic Finale 2016.

Αρχικά, παραθέτω ένα πίνακα με τα μουσικά όργανα. Η πρώτη στήλη δείχνει τις συντομογραφίες των οργάνων όπου χρησιμοποιεί ο Σαχινίδης στις χειρόγραφες παρτιτούρες και στη δεύτερη στήλη παρατίθεται ολογράφως η σύγχρονη επίσημη ονομασία τους.

Πρωτότυπη Παρτιτούρα	Ψηφιακή Παρτιτούρα
Fl	Flute
Ob	Oboe
Cl. sib	Clarinet in Bb
Sax alto mi♭	Alto Sax
Sax ten si♭	Tenor Sax
Fag I II	Bassoon
Corno I II in Fa	Horn in F
Trump I II in Do	Trumpet in C
Tromb I II	Trombone
Tromb bass	Bass Trombone
Timp Re La	Timpani
Tambourine	Tambourine
Piatti	Cymbals
Harpa	Harp
VI I	Violin I
VI II	Violin II
Vla	Viola
Cello	Cello
C. Basso	Double Bass

3.2.1 Παρεμβάσεις και τροποποιήσεις

Πραγματοποιήθηκαν παρεμβάσεις και τροποποιήσεις στο αρχικό κείμενο οι οποίες καταγράφονται στο κριτικό υπόμνημα και παρατίθενται παρακάτω. Οι παρεμβάσεις έγιναν κυρίως για τη διόρθωση δυναμικών και αρθρώσεων αλλά και για τη συμπλήρωση μέτρων, επειδή εντοπίστηκαν μέτρα τα οποία δεν τηρούσαν τον μετρικό οπλισμό λόγω λανθασμένων ρυθμικών σχημάτων ή και έλλειψης παύσεων.

Μια τροποποίηση η οποία δεν αναγράφεται στο υπόμνημα είναι πως στα μέτρα που παρατηρήθηκε πως οι μελωδικές γραμμές του τσέλου και του κοντραμπάσου σμίγουν σε μια μελωδική γραμμή, για λόγους διευκόλυνσης της μουσικής ανάγνωσης, το κάθε όργανο γράφτηκε σε ξεχωριστό πεντάγραμμο.

Επίσης έγιναν παρεμβάσεις για τον εκσυγχρονισμό της σημειογραφίας, οι οποίες δεν αλλοιώνουν την ουσία του μουσικού κειμένου αλλά συμβάλλουν στην ευκολότερη ανάγνωση και δεν συμπεριλαμβάνονται στο υπόμνημα για τον προαναφερθέντα λόγο. Για παράδειγμα, ο Σαχινίδης χρησιμοποιεί για τον όρο Andante - Moderato ως Andante - Mod η οποία εκσυγχρονίστηκε.

Επιπρόσθετα όργανα που αποτελούνταν από δυο διαφορετικές φωνές, αναγράφονταν σε μορφή συγχορδίας στο πρωτότυπο. Για την εξυπηρέτηση των παρτιτούρων οργάνων, έγινε διαχωρισμός των φωνών και επομένως προστέθηκαν δυναμικές και αρθρώσεις αντίστοιχα σε κάθε φωνή.

Επιπλέον επανειλημμένως σε όλο το κομμάτι, χρησιμοποιούνται πλεονάζουσες αλλοιώσεις αβρότητας (courtesy accidentals) οι οποίες απαλείφθηκαν.

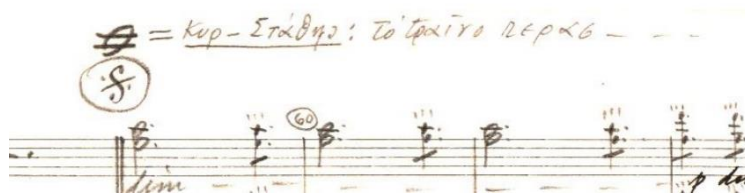
3.2.2 Δυσκολίες κατά την σύνταξη της παρτιτούρας

Κάποια σημεία από τις αρχικές παρτιτούρες, ως χειρόγραφα που είχαν σαρωθεί, ήταν αναμενόμενο να μην ήταν τόσο ευανάγνωστα όσο άλλα. Η δυσκολία αφορούσε στο ασαφές τονικό ύψος ενός φθόγγου αλλά και στις αρθρώσεις κάποιων φθόγγων. Η επίλυση έγινε με την συμβολή και καθοδήγηση του επιβλέποντος καθηγητή.

Επιπρόσθετα, μια άλλη πρόκληση που προέκυψε κατά την διάρκεια της επεξεργασίας του μουσικού κειμένου στο πρόγραμμα αφορά τον σπλισμό του άλτο σαξοφώνου. Συγκεκριμένα, το άλτο σαξόφωνο σε μι ύφεση ως όργανο μεταφοράς, ηχεί μια έκτη μεγάλη χαμηλότερα από ότι γράφεται, στα μέρη με σπλισμό μι μείζονα ο Σαχινίδης έγραφε την μελωδική γραμμή του σαξοφώνου στη τονικότητα της ντο δίεση μείζονας. Αυτό εντοπίστηκε στα μέρη D, S και U από το μέτρο 9 έως το μέτρο 24. Το πρόγραμμα Finale είναι σχεδιασμένο για να κάνει αυτόματη μεταφορά της τονικότητας για κάθε μουσικό όργανο μεταφοράς. Συνεπώς, στα προαναφερθέντα μέρη το πρόγραμμα αυτομάτως μετέφερε την τονικότητα στη Ρε ύφεση μείζονα αντί της Ντο δίεσης μείζονας (δηλαδή στην εναρμόνια τονικότητα) που ήταν γραμμένο αρχικά. Για την επίλυση του προβλήματος χρειάστηκε να γίνει μεταφορά της μελωδικής γραμμής του σαξοφώνου, στα συγκεκριμένα μέρη, αρχικά στην Μι μείζονα που ήταν η κύρια τονικότητα και στη συνέχεια στη Ρε ύφεση μείζονα που είναι η μεταφερόμενη τονικότητα.

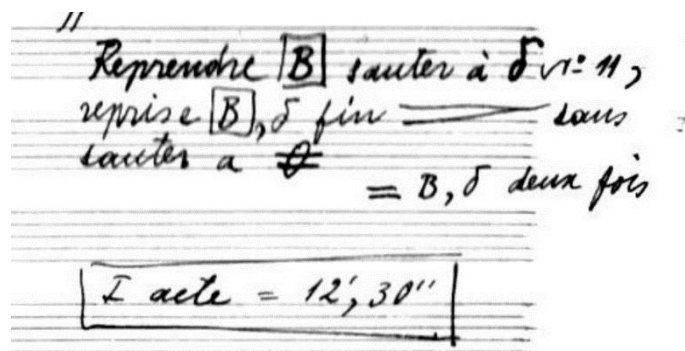
3.2.3 Σημειώσεις του συνθέτη στις χειρόγραφες παρτιτούρες

Παρατηρήθηκε πως ο Σαχινίδης σημείωνε στο περιθώριο των χειρόγραφων σελίδων, στο τέλος ενός μέρους ή ενδιάμεσα, υποδείξεις που σχετίζονται κυρίως με τις επαναλήψεις και την διάρκεια των πράξεων. Οι οδηγίες αυτές άλλοτε είναι στα γαλλικά και άλλοτε στα ελληνικά. Επιπλέον, εντοπίστηκαν και σημειώσεις που λειτουργούν ως ενδείξεις, βοηθώντας στον εντοπισμό του αντίστοιχου σημείου στο κείμενο του θεατρικού έργου. Για την εξυπηρέτηση της εκτύπωσης του έργου δημιουργήθηκαν δύο παρτιτούρες, μια με τις σημειώσεις του συνθέτη και μια χωρίς.



Εικόνα 4. Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, ορ 11, σελ. 7

« Φ = Κυρ-Στάθης: το τρέινο πέρασε...»

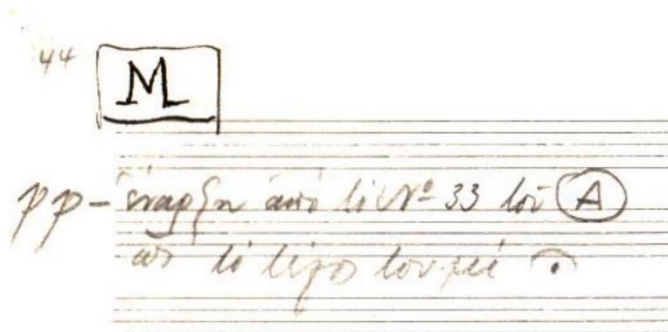


Εικόνα 5.. Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, ορ 11, σελ. 18

“Reprendre B sauter à δ No.11, reprise B, δ fin > sans sauter a Φ = B, δ deux fois.

I acte = 12'30'' (Μετάφραση: «Επανάληψη Β πήδημα στο δ μέτρο 11, επανάληψη Β, δ τέλος > χωρίς πήδημα στο $\Theta = B$, δ δύο φορές. Πρώτη πράξη = 12'30''»))

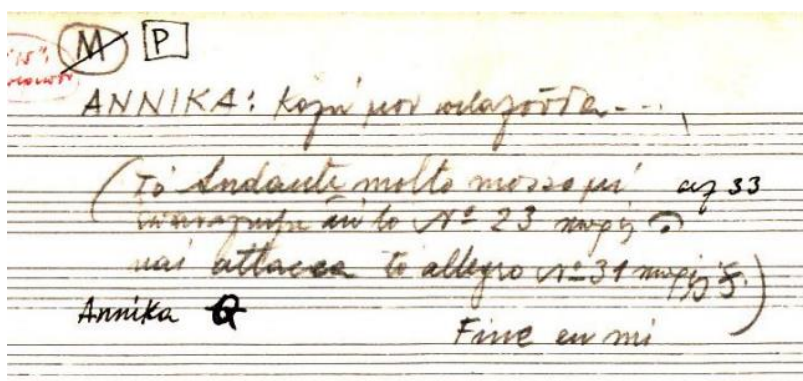
Το παραπάνω στιγμιότυπο βρίσκεται στην σελίδα 18 της χειρόγραφης παρτιτούρας και συγκεκριμένα στο τέλος της πρώτης πράξης.



Εικόνα 6. Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, op. 11, σελ. 44

«pp – έναρξη από το No. 33 (μέτρο) του Α ως το τέλος του μι κορώνα»

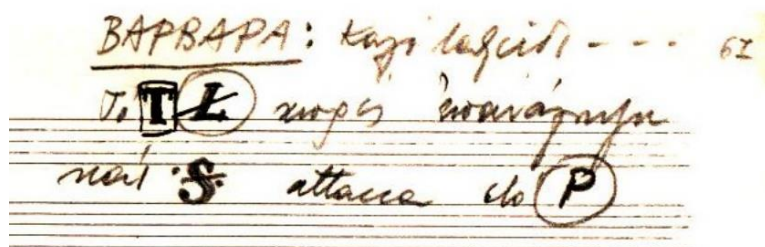
Το παραπάνω στιγμιότυπο είναι στην σελίδα 44 της χειρόγραφης παρτιτούρας και εντοπίζεται στο τέλος της δεύτερης πράξης.



Εικόνα 7. Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, op. 11, σελ. 61

«Annika: Καλή μου πεταλούδα...»

Το Andante molto mosso με σελ 33 επανάληψη από το No. 23 χωρίς κορώνα και ατάκα το allegro No.31 χωρίς \mathcal{S} . Αννίκα Θ . Fine en mi (Τέλος στο μι). Η πιο πάνω σημείωση βρίσκεται ανάμεσα στα μέρη L και R στην σελίδα 61 της χειρόγραφης παρτιτούρας.

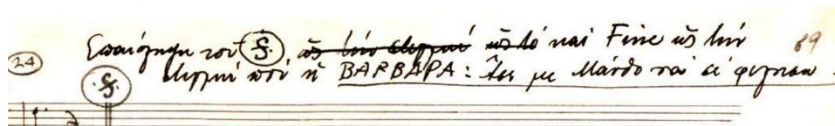


Εικόνα 8. Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, op. 11, σελ. 67

«Βαρβάρα: Καλό ταξίδι...

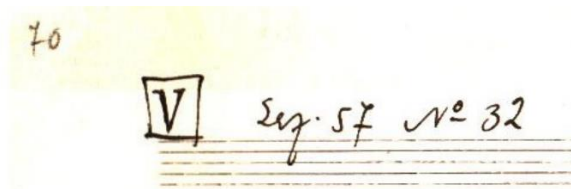
Το T χωρίς επανάληψη και \mathcal{S} attacca (ατάκα) στο P»

Το στιγμιότυπο αυτό εντοπίζεται στην σελίδα 67 της χειρόγραφης παρτιτούρας μετά το τέλος του S και πριν το U



Εικόνα 9. Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, op. 11, μέρος U, σελ. 69

«Επανάληψη του \mathcal{S} και Fine (τέλος) ως την στιγμή που η Βαρβάρα: Άσε με Μάνθο να σε φιλήσω»



Εικόνα 10. Στιγμιότυπο από Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, ορ. 11, σελ. 70

«V: σελίδα 57 Νο. 32 (μέτρο)»

3.2.4 Στίχοι τραγουδιών

Αντιμετωπίστηκε πρόβλημα με την ανάγνωση και την κατανόηση των στίχων των τραγουδιών καθώς μερικά σημεία ήταν δυσανάγνωστα. Το θέμα λύθηκε με τον εντοπισμό τους στο κείμενο του θεατρικού έργου. Στη συνέχεια, παραθέτω τους στίχους με την σειρά που ακούγονται κατά την διάρκεια του μουσικού έργου. Να σημειωθεί εδώ πως επιλέχθηκε αναδιατύπωση των στίχων χωρίς την χρήση του πολυτονικού συστήματος που ήταν γραμμένοι αρχικά.

Ναύτες:

Θάλασσα λεβεντοπνίχτρα

θάλασσα φαρμακερή

συ που κάνεις το νησί μας πάντα μαύρα να φορεί.

Θάλασσα...

τ' αρμυρά σου τα νερά

Θάλασσα με το τραγούδι

θάλασσα με το θυμό

όλο το νερό δε φτάνει

να μου πνίξει τον καημό

Θάλασσα...

τα γαλάζια σου νερά...

(μέρος C, μέτρο1)

Μάνθος:

Άκου χαβάς να μουρλαθείς

λέει τα τραγούδια της σιωπής

κι όποιος δεν ξέρει να τ' ακούσει

του πρέπουν κέρατα και μούσι

(Σε αυτό το σημείο, ο Σαχινίδης σημειώνει πως η Βαρβάρα επαναλαμβάνει τους πιο πάνω στίχους.)

(Μέρος D, μετρο 5)

Βαρβάρα:

Τα πουλάκια νανουρίζουν τα λουλούδια

και κοιμούνται τα λουλούδια με τραγούδια

κι η δροσούλα που τ' ακούει σιγοδακρύζει

και με δάκρυα τα τριαντάφυλλα ραντίζει

μια μικρούλα πεταλούδα καθισμένη

σ' έναν κρίνο ακούει και κείνη λυπημένη

(Μέρος J, μέτρο 44)

3.3 Κριτικό Υπόμνημα

Το Κριτικό Υπόμνημα χωρίζεται σε έξι (6) στήλες:

- Η πρώτη στήλη αναγράφει το μέρος του κομματιού όπου έχει πραγματοποιηθεί η παρέμβαση.
- Η δεύτερη στήλη δείχνει τα μέτρα όπου έχουν γίνει παρεμβάσεις. Να σημειωθεί ότι ο Σαχινίδης σε κάθε μέρος του έργου, αρχίζει την αρίθμηση των μέτρων από το μηδέν.
- Η τρίτη στήλη υποδεικνύει τον φθόγγο ή την παύση στην οποία έγινε η παρέμβαση.
- Η τέταρτη στήλη υποδηλώνει σε ποιο μουσικό όργανο συνέβη η παρέμβαση.
- Η πέμπτη στήλη δείχνει το πώς έχει γραφτεί από τον συνθέτη πριν την παρέμβαση.
- Η έκτη στήλη υποδηλώνει την παρέμβαση που έχει πραγματοποιηθεί.

Κριτικό Υπόμνημα

Μέρος	Μέτρο	Νότα/Παλμός	Όργανο	Πρωτότυπη Παρτιτούρα	Ψηφιακή Παρτιτούρα
A	4	4	Trumpet in C	ζ	ζ.
A	6	6,9	Viola	χωρίς Staccato	Με staccato
A	13-17	Σε όλο το μέτρο	Fl. II/ Ob. II/ Clar.B♭ II	-	ζ.
A	22	22	Bass Trombone	♩	♩.
A	23	1,2	Fl./Ob./ Clar.B♭	♩	♩.
A	26	3	Clarinet in B♭	-	ζ.
A	27	3	Oboe II	♩. ♩.	♩. ♩.
A	27	3	Timpani	-	ζ.
A	35	Σε όλους τους φθόγγους	Oboe	χωρίς staccato	Με staccato
A	52	1	Flute	♩	♩.
A	62		Viola	χωρίς Dim	Με Dim

B	5	3	Bassoon	ζ	ζ.
B	12		Violin II	χωρίς decrescendo, <i>mf</i>	Με decrescendo, <i>mf</i>
B	17	1	Timpani	♩	♩
C	9	1	Violin II	♪♪♪	♪♪♪
D	5	4	Alto Sax	χωρίς <i>mf</i>	<i>mf</i>
E	16	3,4	Oboe	♪♪	♪ ³ ♪
E	26	4	Violin I	-	ζ
E	30	2	Bassoon I/ Trumpet II	♪♪	♪ ³ ♪
I	18	3	Oboe	♪♪♪	♪♪♪ (τρίηχα)
I	27	2	Flute II	-	ζ
J	71		Violin II	-	<
K	12	2,3	Double bass	-	ζζ
K	14		VI.I / VI.II	-	<>
K	19	2	Cl. B♭ I & II	♪. ♩	♪. ♩
K	19	3	Timpani	♩	♩
O	10	2,3,4	Trumpet in C	-	ζζζ
L	48	2	Bassoon	♩	♩..
L	49	2	Trumpet in C	-	ζ

4. Σουίτα αριθ. 2 (Πολυτεχνείου), op.25

4.1 Λίγα λόγια για το έργο

Οι διαθέσιμες πληροφορίες για το συγκεκριμένο κομμάτι είναι περιορισμένες. Στο «Αρχείο Ελλήνων Μουσουργών Θωμά Ταμβάκου (Α.Ε.Μ.Θ.Τ.)» καταγράφεται ως Σουίτα αριθ.2 (Πολυτεχνείου)" (Γρηγοριάδης 2022, 33), χωρίς άλλη επεξήγηση. Η χειρόγραφη παρτιτούρα που παρέχεται περιλαμβάνει μόνο φωνή και πιάνο. Ωστόσο, από την χειρόγραφη σημείωση του συνθέτη "Oboe, Clar., Tromp., Tromb., rid - Guitare,

Basse” στο περιθώριο της αρχικής σελίδας, εικάζουμε ότι ο συνθέτης επρόκειτο να το επεξεργαστεί για μικτή χορωδία (ΣΑΤΒ) με συνοδεία αυτών των έξι οργάνων «Όμποε, Κλαρινέτο, Τρομπέτα, Τρομπόνι, Κιθάρα (με μεταλλικές χορδές), Κοντραπάσο» ή ακόμη και στην αυτοδύναμη ενορχήστρωση για την συγκεκριμένη διανομή.

Η σουίτα αποτελείται από τέσσερα μέρη που φαίνεται να λειτουργούν ταυτόχρονα και ως αυτόνομα κομμάτια. Το πρώτο, με τίτλο «Εισαγωγή I – Φινάλε XXV» (Op.25, No.1), σύμφωνα με τον Σαχινίδη, διαρκεί 5 λεπτά και 30 δευτερόλεπτα. Το δεύτερο κομμάτι (Op.25, No.14) φέρει τον τίτλο «Λευτεριά – Καμπάνες». Το τρίτο (Op.25, No.15) λέγεται «Είμαι Λέντερος...» και, τέλος, το τέταρτο κομμάτι (Op.25, No.16) ονομάζεται «Τότε - τώρα;». Τα τρία αυτά κομμάτια έχουν διάρκεια 2 λεπτών το καθένα.



Εικόνα 11: Πρώτη σελίδα της παρτιτούρας του έργου «Σουίτα αρ.2 (Πολυτεχνείου) op.25»

4.2 Σύνταξη Παρτιτούρας

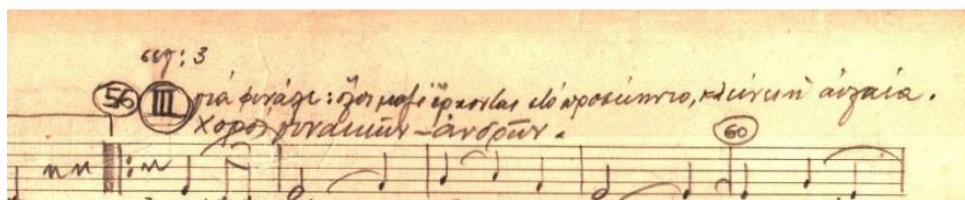
4.2.1 Παρεμβάσεις και τροποποιήσεις

Οι παρεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν στο πρωτότυπο είναι ελάχιστες και για αυτό κρίθηκε μη αναγκαία η δημιουργία κριτικού υπομνήματος. Οι παρεμβάσεις στο

μουσικό κείμενο ήταν δύο, συγκεκριμένα στο πρώτο κομμάτι «Εισαγωγή I – φινάλε XXV»: η πρώτη εντοπίζεται στο μέτρο 72, στο αριστερό χέρι του πιάνου, όπου προστέθηκε μιας παύση μισού παρεστιγμένου και η δεύτερη στο μέτρο 117, στον τρίτο παλμό, στο δεξί χέρι του πιάνου, προστέθηκε αναίρεση στον φθόγγο Λα_b. Επίσης, ο συνθέτης χρησιμοποιεί τον όρο All^o vivo για την περιγραφή του τέμπο, το οποίο μετατράπηκε σε Allegro vivo. Τέλος, ο Σαχινίδης σημειώνει τον αριθμό του εκάστοτε μέτρου πάνω από την διαστολή στο τέλος του μέτρου ενώ στην παρούσα εργασία ο αριθμός σημειώνεται πάνω από την διαστολή στην αρχή του εκάστοτε μέτρου. Οι δύο τελευταίες τροποποιήσεις έγιναν με στόχο τον εκσυγχρονισμό της παρτιτούρας.

4.2.2 Σημειώσεις του συνθέτη στις χειρόγραφες παρτιτούρες

Από τις παρατηρήσεις των σημειώσεων του συνθέτη στις χειρόγραφες παρτιτούρες, καταλήγουμε στο ότι το εν λόγω έργο γράφτηκε ενδεχομένως για την μουσική πλαισίωση θεατρικής παράστασης, καθώς σε δύο σημεία εντοπίζεται η φράση «Όλοι μαζί έρχονται στο προσκήνιο, κλείνει η αυλαία...»



Εικόνα 12. Στιγμιότυπο από Σουίτα αρ.2 (Πολυτεχνείου), ορ. 25, 4

4.3 Στίχοι τραγουδιών

Οι στίχοι των τραγουδιών και στα τέσσερα κομμάτια έχει γραφτεί από τον Π. Κουκουβίνο. Η σύνταξη του κειμένου έγινε στην καθαρεύουσα χρησιμοποιώντας το πολυτονικό σύστημα. Στην παρούσα εργασία, επιλέχθηκε η αναδιατύπωση του κειμένου στη δημοτική γλώσσα. Παρακάτω παρατίθενται οι στίχοι όπως έχουν σημειωθεί στις παρτιτούρες της παρούσας εργασίας:

Εισαγωγή Ι – φινάλε XXV:

1. Δράκε είσαι δω; θα ρωτάμε όσο ζούμε. Μη μας παίζεις το κρυφτό κι έρθει κάποιιο πρωινό και σαν τότε σκοτεινό. Ενωμένοι όλοι εμείς δε θ' αφήσουμε το Δράκο να μας πάρει τη μιλιά να μας βάλει τη θηλιά όπως και τότε τον Απρίλη που μαράθηκαν τα χείλη. Ο Δράκος ποτέ δεν πεθαίνει. Το ζέραν χιλιάδες γενιές. Πριν σβήσουν οι φλόγες οι παλιές ανάβει καινούργιες φωτιές

2. Δράκε, οι Μάνες σε ρωτούν πού πήρες τα παιδιά και τα πήγες μακριά να τους σβήσεις τη λαλιά και τους σκίσεις την καρδιά. Θα τον πνίξουμε τον Δράκο στη φωλιά του μια για πάντα. Και πιασμένοι χέρι χέρι στο ζεστό το καλοκαίρι θα ζεσταίνει τα παιδιά μας η αγάπη η δικιά μας. Σ' αφήνει να τρέφεις ελπίδες κι' απάνω που λες ωσαννά. Αστράφτουν στον Ήλιο τα σπαθιά κανόνια βροντούνε ζανά.

3. Δράκε αφέντη του κακού και γιε της Τυραννίας είσαι όλος μια πληγή και σκορπάς σ' όλη τη γη σπόρο κακίας φαρμακερό σπόρο κακίας φαρμακερό. Κανείς δε θα δώσει τη λύση. Τι κι' αν είναι τρανός Σοφός. Το Δράκο μονάχα θα σβήσουνε αγώνες ενωμένου Λαού.

4. Η κατάρα των Λαών μαζί σου όπου πας. Να μη ριζώνεις πουθενά να παίρνεις τα βουνά ν' αργοπεθαίνεις τελειωτικά ν' αργοπεθαίνεις τελειωτικά.

5. Τρέμουν ακόμα τα παιδιά μη λάχει και σε δούνε ξερονήσια και φυλακές στα κορμιά τους οι πληγές. Πονούν και ζαγρυπνούν.

Λευτεριά – Καμπάνες:

1. Η Λευτεριά χτυπάει τις καμπάνες με το δικό σας χέρι (ω) δοξασμένη γενιά.

2. Σεις αθάνατοι Νέοι μας φέρατε πρώτοι τη δάδα με τ' ανέσπερο φως.

3. Εσείς γκρεμίσατε οι πρώτοι πρώτοι τα κάστρα των βαρβάρων εσείς γενναία παιδιά.

4. Πληγωμέν' η Ελλάδα με πόνο κρατά στεφάνι Δάφνης και κλαίει για σας.

5. Ας γίνουνε τα δάκρυα μας αγάπη μα και το φως της αλήθειας μέσ' τις καρδιές των ανθρώπων.

Είμαι λεύτερος...:

1. Είμαι λεύτερος στ' αλήθεια μου το λένε και γελώ θάρρος πάρε τη συνήθειά κι' άιντε πνίξτη στο γιολό.

2. Όλα γύρω μου γελάνε και χορεύουν σαν παιδιά. Την αγάπη τραγουδάνε που 'χαν κλέψει τα σκυλιά

3. Αιντ' εβίβα στην υγεία μας. Πιέστε κόκκινο κρασί. Να ζεστάνει την καρδιά μας που 'χε χρόνια νεκρωθεί.

Τότε-τόρα; :

1. Πέρασαν πολλά χρόνια

2. και οι Πόλεις γέμισαν πλατείες.

3. Τα σοκάκια γίναν Λεωφόροι.

4. Τα χαμόσπιτα πολυκατοικίες.

5. Παντού γήπεδα και κολυμβητήρια.

6. Στις καρδιές των πολιορκημένων.

7. Μόνη ελπίδα ο σκληρός αγώνας.

8. Που την πόρτα της σκλαβιάς χτυπάει

9. Και τρομάζει τους σκοτεινούς Τυράννους.

10. Της λευτεριάς το φως να πλησιάζει.

Συμπεράσματα

Το παρόν πτυχιακό πρότζεκτ δίνει την ευκαιρία να γίνου ευρύτερα γνωστά δύο μουσικά έργα ενός Έλληνα συνθέτη, τα οποία μέχρι σήμερα δεν υπήρχε η δυνατότητα να εκτελεστούν. Επομένως, η διαδικασία της ψηφιακής επεξεργασίας παρτιτούρας αποτελεί ένα ουσιώδες βήμα στην προώθηση της ελληνικής μουσικής πολιτιστικής κληρονομιάς.

Κατά τη διάρκεια της ψηφιοποίησης, αντιμετώπισα διάφορες τεχνικές προκλήσεις και προβλήματα ερμηνείας, κάτι που καθιστούσε τη διαδικασία αρχικά απαιτητική. Με την πάροδο του χρόνου απέκτησα μεγαλύτερη εξοικείωση, και έτσι η διαδικασία έγινε πιο παραγωγική, δίνοντάς μου επίσης και τα εφόδια να ανταπεξέλθω σε παρόμοια μελλοντικά πρότζεκτ.

Περιθώριο για περαιτέρω έρευνα μπορούν να αποτελέσουν άλλες μουσικές συνθέσεις του Σαχινίδη αλλά και άλλων Ελλήνων συνθετών, οι οποίες δεν έχουν ψηφιοποιηθεί, για την διατήρηση και ενίσχυση του καλλιτεχνικού πλούτου της χώρας.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Πρωτογενείς Πηγές:

Σαχινίδης, Γ. *Σουίτα αριθ. 2 (Πολυτεχνείου)*, ορ.25. [χειρόγραφη παρτιτούρα]. Συλλογή στην Ψηφίδα: Ψηφιακή Βιβλιοθήκη και Ιδρυματικό Αποθετήριο. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας. <https://dspace.lib.uom.gr/handle/2159/27460>

Σαχινίδης, Γ. (1957) *Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα*, ορ.11 [χειρόγραφη παρτιτούρα]. Συλλογή στην Ψηφίδα: Ψηφιακή Βιβλιοθήκη και Ιδρυματικό Αποθετήριο. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας. <http://dspace.lib.uom.gr/handle/2159/27446>

Δευτερογενείς Πηγές:

Γρηγοριάδης, Χ. (2022). *Γεώργιος Σαχινίδης (1911-1990): η ζωή και το έργο του. Κατάλογος έργων. Ψηφιακή επεξεργασία, επιμέλεια και ηχογράφιση/βιντεοσκόπηση για κοντραμπάσο και πιάνο του Ρόντο για κοντραμπάσο και ορχήστρα δωματίου*, ορ. 34. (Μεταπτυχιακή εργασία)

Πολίτης, Ε. (επιμ.) - Σιδηροπούλου, Χ. (επιμ.). (2007). *Σαχινίδης, Γ., Κονσέρτο για κοντραμπάσο και ορχήστρα*, έργο 26: μεταγραφή για κοντραμπάσο και πιάνο.

Ρίτσος, Γ., & Νίτσος Κ. (επιμ.). (1990). *Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα*. Θέατρο.

Ταμβάκος, Θ. (2021). *Σαχινίδης Γιώργος - Κρίμσκαγια Αζοφικής, Ρωσία, 2/5/1911 - Αθήνα, 22/7/1990*. Karousos art critics. Ανακτήθηκε 1 Δεκεμβρίου 2023 από [KAROUSOS ART CRITICS: ΘΩΜΑΣ ΤΑΜΒΑΚΟΣ: \(ΣΑΧΙΝΙΔΗΣ ΓΙΩΡΓΟΣ - Κρίμσκαγια Αζοφικής, Ρωσία, 2/5/1911 - Αθήνα, 22/7/1990\)](#)

Ιστοσελίδες:

Αρχείο Γεωργίου Σαχινίδη / George Sachinidis Archive. Αρχειακές Συλλογές. ΨΗΦΙΔΑ. Ψηφιακή Βιβλιοθήκη και Ιδρυματικό Αποθετήριο. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας. <https://dspace.lib.uom.gr/handle/2159/21656>

Παράρτημα Ι

Γεώργιος Σαχινίδης

Μια γυναίκα πλάι στη θάλασσα, σφ.11

Μουσική υπόκρουση του έργου "ΜΙΑ ΓΥΝΑΙΚΑ ΠΛΑΙ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ" του Γ. Ρίτσου -
Musique de "UNE FEMME de la MER" de J. Ritsos, Op. 11

Full score

Ι ΠΡΑΞΗ

G. Sachinidis (1957)
Γ. Σαχινίδης

A Allegro vivo ♩ = 120

The musical score is a full orchestral score for the piece "UNE FEMME de la MER" by J. Ritsos, Op. 11, Act I. It is arranged for a full orchestra and includes parts for the following instruments: Flute 1-2, Oboe 1-2, Clarinet in Bb-1-2, Alto Sax, Tenor Sax, Bassoon 1-2, Horn in F 1-2, Trumpet in C 1-2, Trombone 1-2, Bass Trombone, Timpani, Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass. The score is in 3/8 time and features dynamic markings such as *f*, *cresc.*, *sf*, and *p*. The score is divided into measures, with a large section marked "A" starting at the beginning. The tempo is marked "Allegro vivo" with a quarter note equal to 120 beats per minute. The score is arranged in a standard orchestral layout, with the woodwinds and strings on the left and the brass instruments on the right. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The score is a full score, meaning it includes parts for all instruments in the orchestra. The score is arranged in a standard orchestral layout, with the woodwinds and strings on the left and the brass instruments on the right. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The score is a full score, meaning it includes parts for all instruments in the orchestra.

FL 1-2
Ob. 1-2
B♭ Cl. 1-2
A. Sk.
T. Sk.
Bsn. 1-2
Hn. 1-2
C Tpt. 1-2
Tbn. 1-2
B. Tbn.
Timp.
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
D.B.

mf *f* *pp* *f*

§

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

This page of a musical score, numbered 4, contains the following parts and markings:

- Fl. 1-2:** Flute parts with dynamic markings *f* and *cresc.*
- Ob. 1-2:** Oboe parts with dynamic markings *f* and *cresc.*
- B♭ Cl. 1-2:** Clarinet parts with dynamic markings *f* and *cresc.*
- A. Sax.:** Alto Saxophone part with dynamic markings *f* and *cresc.*
- T. Sax.:** Tenor Saxophone part with dynamic markings *f* and *cresc.*
- Bsn. 1-2:** Bassoon parts with dynamic markings *f* and *cresc.*
- Hn. 1-2:** Horn parts with dynamic markings *f* and *cresc.*
- C Tpt. 1-2:** Trumpet parts with dynamic markings *f* and *cresc.*
- Tbn. 1-2:** Trombone parts with dynamic markings *f* and *cresc.*
- B. Tbn.:** Tuba part with dynamic markings *f* and *cresc.*
- Timp.:** Tympani part with dynamic markings *f* and *cresc.*
- Vln. I:** Violin I part with dynamic markings *f* and *cresc.*
- Vln. II:** Violin II part with dynamic markings *f* and *cresc.*
- Vla.:** Viola part with dynamic markings *f* and *cresc.*
- Ve.:** Cello part with dynamic markings *f* and *cresc.*
- D.B.:** Double Bass part with dynamic markings *f* and *cresc.*

This page of a musical score, page 5, contains 18 staves for various instruments. The instruments listed on the left are: Fl. 1-2, Ob. 1-2, B♭ Cl. 1-2, A. Sx., T. Sx., Bsn. 1-2, Hn. 1-2, C Tpt. 1-2, Tbn. 1-2, B. Tbn., Timp., Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and D.B. The score includes dynamic markings such as *ff*, *f*, and *cresc.*, and various musical notations like notes, rests, and slurs.

This page of a musical score, numbered 6, contains 15 staves for various instruments. The instruments listed on the left are: Fl. 1-2, Ob. 1-2, Bb. Cl. 1-2, A. Sax., T. Sax., Bsn. 1-2, Hn. 1-2, C Tpt. 1-2, Tbn. 1-2, B. Tbn., Timp., Hp., Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and D.B. The score includes dynamic markings such as *mf*, *f*, *pp*, and *sf*, along with various musical notations like slurs, accents, and articulation marks. The page shows a complex orchestral texture with multiple parts for each instrument family.

This page of a musical score, numbered 9, contains measures 10 through 17. The score is arranged in a standard orchestral layout with the following parts from top to bottom:

- Fl. 1-2 (Flutes)
- Ob. 1-2 (Oboes)
- B♭ Cl. 1-2 (Bass Clarinets)
- A. Sx. (Alto Saxophone)
- T. Sx. (Tenor Saxophone)
- Bsn. 1-2 (Bassoons)
- Hn. 1-2 (Horns)
- C Tpt. 1-2 (Trumpets in C)
- Tbn. 1-2 (Trumpets in B♭)
- B. Tbn. (Baritone Trombone)
- Timp. (Timpani)
- Vln. I (Violins I)
- Vln. II (Violins II)
- Vla. (Viola)
- Vc. (Violoncello)
- D.B. (Double Bass)

The score features various musical notations including dynamics such as *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte), articulation marks like accents and slurs, and performance instructions such as *tr* (trills) and *trm* (trills). Measure numbers 10, 13, and 17 are clearly marked at the beginning of their respective staves. The woodwind and string parts show complex rhythmic patterns and melodic lines, while the brass parts provide harmonic support and rhythmic accents.

C

Andante Moderato *pp*

Fl. 1-2 *pp* *p* *mf*

Ob. 1-2 *pp* *p* *mf*

Bs. Cl. 1-2 *pp* *p* *mf*

Bsn. 1-2 *mf*

Hn. 1-2 *mf*

C Tpt. 1-2 *mf*

Tbn. 1-2 *mf*

B. Tbn. *mf*

Timp. *mf*

Vln. I *pp* *p* *mf*

Vln. II *pp* *p* *mf*

Vla. *pp* *p* *mf*

Vc. *pp* *p* *mf*

D.B. *pp* *p* *mf*

Θά - λασ - σα λε - βη - νιο - τή - νη - ςα
 Θά - λασ - σα με το τρά - γου - θι
 Θά - λασ - σα θα - ρμα - κε - ρή
 Θά - λασ - σα με το θυ - μό
 οὐ που κέ - νες το νη - ςί - μος
 ὁ - λο το - νε - πό δε φη - ς
 φη - ςι - μος
 πᾶ - νια μού - σα να φο - ρή -
 να μου τῆ - ξαι τον κη - μό
 οὐ που κέ - νες το νη - ςί - μος
 ὁ - λο το - νε - πό δε φη - ςι - μος
 φη - ςι - μος

pp *f*

11 13 17
 Fl. 1-2 *p* *mf*
 Ob. 1-2 *p* *mf*
 B♭ Cl. 1-2 *p* *mf*
 A. Sx. *p* *mf*
 T. Sx. *p* *mf*
 Bsn. 1-2 *p* *mf*
 Hn. 1-2 13 17 *mf*
 C Tpt. 1-2 *mf*
 Tbn. 1-2 *mf*
 B. Tbn. *mf*
 Timp. 11 13 17
 Vln. I 11 13 17 *p* *mf* *f*
 Vln. II *p* *mf*
 Vla. *p* *mf*
 Vc. *p* *mf*
 D.B. *p* *mf*

11 13 17
 μέ - ντα μισό - πα va οο - ρίλι. Θέ - λασ - σα ι'αρ - μν - πά σου τα - ve - πά. Θέ - λασ - σα ι'αρ - μν - πά σου τα - ve - πά.
 va μου τμή - ξα το καν - μέ. Θέ - λασ - σα τα - ve - λά - ζα σου - τα ve - πά. Θέ - λασ - σα τα - ve - λά - ζα σου - τα ve - πά.

p *mf*

Fl. 1-2 *mf* *mf* *f* *f* *mf*
 Ob. 1-2 *mf* *mf* *f* *f* *mf*
 B♭ Cl. 1-2 *mf* *mf* *f* *f* *mf*
 A. Sx. *mf* *f* *f* *f* *mf*
 T. Sx. *mf* *f* *f* *f* *mf*
 Bsn. 1-2 *mf* *f* *f* *f* *mf*
 Hn. 1-2 *mf* *mf* *f* *f* *mf*
 C Tpt. 1-2 *mf* *mf* *f* *f* *mf*
 Tbn. 1-2 *mf* *f* *f* *f* *mf*
 B. Tbn. *mf* *f* *f* *f* *mf*
 Timp. *mf* *f* *mf*
 Vln. I *mf* *f* *f* *f* *mf*
 Vln. II *mf* *f* *f* *f* *mf*
 Vla. *mf* *f* *f* *f* *mf*
 Vc. *mf* *f* *f* *f* *mf*
 D.B. *mf* *f* *f* *f* *mf*

3
 3
 3

Α - κου χα - βας να μου - ρλα - θες Με - ει τα τρα - γού - δια
mf

7 9

Fl. 1-2 *p* *mf* *cresc.* *f*

Ob. 1-2 *p* *mf* *cresc.* *f*

B♭ Cl. 1-2 *p* *mf* *cresc.* *f*

A. Sx. *p* *mf* *cresc.* *f*

T. Sx. *p* *mf* *cresc.* *f*

Bsn. 1-2 *p* *mf* *cresc.* *f*

Hn. 1-2 *p* *mf* *cresc.* *f*

C Tpt. 1-2 *p* *mf* *cresc.* *f*

Tbn. 1-2 *p* *mf* *cresc.* *f*

B. Tbn. *p* *mf* *cresc.* *f*

Timp. *p* *mf* *cresc.* *f*

Vln. I *p* *f* *mf* *cresc.* *f*

Vln. II *p* *f* *mf* *cresc.* *f*

Vla. *p* *mf* *cresc.* *f*

Vc. *p* *mf* *cresc.* *f*

D.B. *p* *mf* *cresc.* *f*

7 9

της αι - ω - νης κά - ποιος δεν ξε - ρει να - τ'α - κού - σει του πρέ - πουν κέ - ρα - τα και μου - σι

p *mf* *cresc.* *f*

Allegro

Musical score for page 14, rehearsal mark E. The score includes parts for Flute 1-2, Oboe 1-2, Bass Clarinet 1-2, Alto Saxophone, Tenor Saxophone, Bassoon 1-2, Horn 1-2, Trumpet 1-2, Trombone 1-2, Bass Trombone, Snare Drum, Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass. The score is in E major and 3/4 time. It features dynamic markings such as *sf*, *f*, *p*, and *sfz*, and includes rehearsal marks 13 and 17.

This page of a musical score features 15 staves for various instruments. The score is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and includes dynamic markings such as *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The instruments and their parts are as follows:

- Fl. 1-2:** Flute parts with melodic lines and dynamic markings.
- Ob. 1-2:** Oboe parts with melodic lines and dynamic markings.
- B♭ Cl. 1-2:** Clarinet parts with melodic lines and dynamic markings.
- A. Sx.:** Alto Saxophone part with a melodic line.
- T. Sx.:** Tenor Saxophone part with a melodic line.
- Bsn. 1-2:** Bassoon parts with melodic lines and dynamic markings.
- Hn. 1-2:** Horn parts with melodic lines and dynamic markings.
- C Tpt. 1-2:** Trumpet parts with melodic lines and dynamic markings.
- Tbn. 1-2:** Trombone parts with melodic lines and dynamic markings.
- B. Tbn.:** Tuba part with a melodic line.
- Timp.:** Timpani part with a rhythmic pattern.
- Vln. I & II:** Violin parts with melodic lines and dynamic markings.
- Vla.:** Viola part with a melodic line.
- Vc.:** Violoncello part with a melodic line.
- D.B.:** Double Bass part with a melodic line.

The score includes measure numbers 19, 21, and 25, and features various musical notations such as slurs, accents, and dynamic hairpins.

This page of a musical score, numbered 16, contains 13 staves for various instruments. The instruments listed on the left are: Fl. 1-2, Ob. 1-2, B♭ Cl. 1-2, A. Sax., T. Sax., Bsn. 1-2, Hn. 1-2, C Tpt. 1-2, Tbn. 1-2, B. Tbn., Timp., Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and D.B. The score is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It features several dynamic markings, including 'cresc.' (crescendo) and 'ff' (fortissimo). The music includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and rests. There are also some triplets and slurs. The page is marked with measure numbers 26 and 29. At the bottom of the page, there are two small numbers '3'.

Fl. 1-2
Ob. 1-2
B♭ Cl. 1-2
A. Sx.
T. Sx.
Bsn. 1-2
Hn. 1-2
C Tpt. 1-2
Tbn. 1-2
B. Tbn.
Timp.
Vln. I
Vln. II
Via.
Vc.
D.B.

p
mf
p
sf
Fine

Reprendre B sauter a δ No.11,
reprise B, δ fin > sans
sauter a ø = B, δ deux fois
Tacte = 12',30"

II ΠΡΑΞΗ

H *Moderato* *p* *rit.* *mf* *Andante Moderato*

Fl. 1-2
Ob. 1-2
B♭ Cl. 1-2
Bsn. 1-2
Hn. 1-2
C Tpt. 1-2
Tbn. 1-2
B. Tbn.
Timp.
Hp.
Vln. I
Vln. II
Via.
Vc.
D.B.

This page of the musical score, numbered 19, contains the following parts and markings:

- Fl. 1-2:** Flute parts with markings at measures 8, 9, and 13.
- Ob. 1-2:** Oboe parts with markings at measures 8, 9, and 13.
- B♭ Cl. 1-2:** Clarinet parts with markings at measures 8, 9, and 13.
- Bsn. 1-2:** Bassoon parts with markings at measures 8, 9, and 13.
- Hr. 1-2:** Horn parts with markings at measures 8, 9, and 13.
- C Tpt. 1-2:** Trumpet parts.
- Tbn. 1-2:** Trombone parts.
- B. Tbn.:** Bass Trombone part.
- Timp.:** Tympani part with markings at measures 8, 9, and 13.
- Hp.:** Harp part with markings at measures 8, 9, and 13.
- Vln. I & II:** Violin parts with markings at measures 8, 9, and 13.
- Vla.:** Viola part with markings at measures 8, 9, and 13.
- Vc.:** Violoncello part with markings at measures 8, 9, and 13.
- D.B.:** Double Bass part with markings at measures 8, 9, and 13.

Tempo and dynamics markings include *accel.*, *Allegro leggero*, and *p* (piano). Measure numbers 8, 9, and 13 are indicated at the start of their respective staves.

Musical score for a symphony orchestra, page 20. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), Horn (Hn.), Trumpet (Tpt.), Trombone (Tbn.), Tuba (Tbn.), Timpani (Timp.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Via.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (D.B.). The music features various dynamics (f, p), articulation (accents), and performance instructions like *rit* and *a tempo*. A repeat sign is present above measures 21-23. The piece concludes with a *Fine* marking.

I *Andante molto mosso* (♩=50)

FL. 1-2
Ob. 1-2
B♭ Cl. 1-2
Bsn. 1-2
Hn. 1-2
C Tpt. 1-2
Tbn. 1-2
B. Tbn.
Timp.
Vln. I
Vln. II
Via.
Vc.
D.B.

p *mf* *f* *pizz.* *arco*

This page of a musical score, numbered 22, contains 13 staves for various instruments. The woodwind section includes Flute 1 & 2 (FL 1-2), Oboe 1 & 2 (Ob. 1-2), Bass Clarinet 1 & 2 (B♭ Cl. 1-2), Bassoon 1 & 2 (Bsn. 1-2), Horn 1 & 2 (Hn. 1-2), Trumpet 1 & 2 (C Tpt. 1-2), Trombone 1 & 2 (Tbn. 1-2), and Baritone Trombone (B. Tbn.). The percussion section includes Timpani (Timp.). The string section includes Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (D.B.). The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It features dynamic markings such as *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *ff* (fortissimo), along with articulation marks like accents and slurs. The woodwinds and strings play complex rhythmic patterns, often with triplets and slurs. The brass instruments provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns. The percussion part features a steady rhythmic accompaniment.

This page of a musical score features 13 staves for various instruments. The score is divided into three measures. The first measure (measures 9-10) shows the following dynamics: Flute (1-2) *mf*, Oboe (1-2) *mf*, Bassoon (1-2) *mf*, Horn (1-2) *mf*, Trumpet (1-2) *mf*, Trombone (1-2) *mf*, Tuba *mf*, Timpani *mf*, Violin I *mf*, Violin II *mf*, Viola *mf*, Violoncello *mf*, and Double Bass *mf*. The second measure (measures 11-12) continues with similar dynamics, but the Violoncello part includes a section marked *p*. The third measure (measures 13-14) features a first ending bracket over measures 13 and 14. Dynamics in this section include *mf* for most instruments, *ad lib.* for the Clarinet, and *p* for the Violoncello. The section concludes with a *a tempo* marking.

2. **Allegro vivo**

Fl. 1-2 *mf* *cresc.* *ff*

Ob. 1-2 *mf* *cresc.* *ff*

Bs. Cl. 1-2 *mf* *ad lib.* *mf* *f* *cresc.* *ff*

Bsn. 1-2 *mf* *cresc.* *ff*

Hn. 1-2 *mf* *cresc.* *ff*

C Tpt. 1-2 *mf* *cresc.* *ff*

Tbn. 1-2 *mf* *cresc.* *ff*

B. Tbn. *mf* *cresc.* *ff*

Timp. *mf* *cresc.* *ff*

Cym. *mf* *cresc.* *ff*

Vln. I *mf* *cresc.* *ff*

Vln. II *mf* *cresc.* *ff*

Vla. *mf* *cresc.* *ff*

Vc. *mf* *cresc.* *ff*

D.B. *mf* *cresc.* *ff*

FL 1-2: *f* (measures 17-19), *mf* (measures 20-24). Includes a dynamic hairpin from *mf* to *f* at measure 18.

Ob. 1-2: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

B♭ Cl. 1-2: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

Bsn. 1-2: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

Hn. 1-2: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

C Tpt. 1-2: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

Tbn. 1-2: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

B. Tbn.: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

Timp.: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

Cym.: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

Vln. I: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

Vln. II: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

Vla.: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

Vc.: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

D.B.: *mf* (measures 17-19), *f* (measures 20-24).

Tempo: *Allegro non troppo* (starting at measure 20).

This page of a musical score covers measures 27 through 36. The instrumentation includes Flute 1 & 2, Oboe 1 & 2, Bass Clarinet 1 & 2, Bassoon 1 & 2, Horn 1 & 2, Trumpet 1 & 2, Trombone 1 & 2, Bass Trombone, Snare Drum, Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The woodwind and brass sections feature complex rhythmic patterns, often with slurs and accents. The string section is primarily playing pizzicato (pizz.) with some arco (arco) passages. Dynamic markings such as *pp*, *p*, *mf*, and *mf* are used throughout to indicate volume. Measure numbers 27, 28, 32, and 36 are clearly marked at the beginning of their respective staves. The overall texture is dense and rhythmic, characteristic of a late 20th-century orchestral style.

This page contains a musical score for a symphony orchestra and vocalists. The orchestral parts include:

- Flutes (Fl. 1-2)
- Oboes (Ob. 1-2)
- Bass Clarinets (B♭ Cl. 1-2)
- Bassoons (Bsn. 1-2)
- Horns (Hn. 1-2)
- Cornets (C Tpt. 1-2)
- Trombones (Tbn. 1-2)
- Bass Trombone (B. Tbn.)
- Timpani (Timp.)
- Violins I (Vln. I)
- Violins II (Vln. II)
- Violas (Via.)
- Violoncellos (Vc.)
- Double Basses (D.B.)

The vocal lines at the bottom are written in Greek. The score includes various dynamic markings such as *f*, *mf*, and *p*, and performance instructions like *arco*. A section marked with a 'J' begins at measure 44. Measure numbers 38, 40, and 44 are indicated at the start of their respective lines.

mf τα που - λά - κια να - του - - - - - πι - ζουν τα λου - λού - δια *mf*

και και - μου - νται τα λου - λού - δα με τρα - γού - δα
 κήδρο - σου - λα που τ'α - κού - ει σι - γο - δα -
 και με δά - κρυα τα τραν - τά φυλ - λά - ρα -
mf

FL 1-2
Ob. 1-2
B♭ Cl. 1-2
Bsn. 1-2
Hn. 1-2
C Tpt. 1-2
Tbn. 1-2
B. Tbn.
Timp.
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
D.B.

59 κρή - ρει - ζει
vrí - ζει
60 Μια μι - κρού - λα πε - τα - λού - σα κα - θι - σμέ - νη
mf
64 σέ - ναν κρή - νοα - κού - ει και κρή - νη λυ - τη - μέ - νη.
mf

This page of a musical score, numbered 30, contains measures 69 through 78. The score is arranged in a standard orchestral layout with the following parts from top to bottom: Flute 1 & 2 (Fl. 1-2), Oboe 1 & 2 (Ob. 1-2), Bass Clarinet 1 & 2 (Bs. Cl. 1-2), Bassoon 1 & 2 (Bsn. 1-2), Horn 1 & 2 (Hn. 1-2), Trumpet in C 1 & 2 (C Tpt. 1-2), Trombone 1 & 2 (Tbn. 1-2), Baritone Trombone (B. Tbn.), Timpani (Timp.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (D.B.). The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The score features various dynamics such as *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte), and includes performance markings like *rit.* (ritardando) and hairpins. The measures are divided into two systems: measures 69-71 and 72-78. The bottom system concludes with a double bar line and repeat dots.

K $\text{\textcircled{S}}$

Moderato

Fl. 1-2

Ob. 1-2

B♭ Cl. 1-2

Bsn. 1-2

Hr. 1-2

C Tpt. 1-2

Tbn. 1-2

B. Tbn.

Timp.

Hp.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

p *mf* *rit.* *mf*

Andante molto mosso (♩=50) *p*

This page of a musical score includes the following parts and markings:

- Fl. 1-2:** Flute parts with dynamic markings *f* and *mf*.
- Ob. 1-2:** Oboe parts with dynamic marking *mf*.
- B♭ Cl. 1-2:** Bass Clarinet parts with dynamic marking *f*.
- Bsn. 1-2:** Bassoon parts with dynamic marking *f*.
- Hn. 1-2:** Horn parts.
- C Tpt. 1-2:** Cornet parts.
- Tbn. 1-2:** Trombone parts.
- B. Tbn.:** Baritone Trombone part.
- Timp.:** Timpani part.
- Hp.:** Piano part with dynamic markings *f* and *mf*.
- Vln. I & II:** Violin parts with dynamic markings *f* and *mf*.
- Via.:** Viola part with dynamic marking *f*.
- Vc.:** Violoncello part with dynamic markings *f* and *mf*.
- D.B.:** Double Bass part with dynamic markings *f* and *mf*.

Measure numbers 8, 9, and 13 are indicated at the beginning of their respective staves. The tempo is marked as *Andante molto mosso* with a quarter note equal to 50 beats per minute. The dynamic *p* (piano) is indicated at the top right of the page.

This page of a musical score contains measures 14 through 17. The instruments are arranged as follows from top to bottom: Flute 1 & 2 (Fl. 1-2), Oboe 1 & 2 (Ob. 1-2), Bass Clarinet 1 & 2 (Bs. Cl. 1-2), Bassoon 1 & 2 (Bsn. 1-2), Horn 1 & 2 (Hn. 1-2), Trumpet 1 & 2 (C Tpt. 1-2), Trombone 1 & 2 (Tbn. 1-2), Baritone Trombone (B. Tbn.), Timpani (Timp.), Piano (Hp.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (D.B.).

Measure 14 begins with a dynamic of *mf*. The Flute 1 & 2 part features a melodic line with slurs. The Oboe 1 & 2 part has a *solo* marking and a *mf* dynamic. The Bass Clarinet 1 & 2 part also has a *mf* dynamic. The Bassoon 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Horn 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Trumpet 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Trombone 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Baritone Trombone part has a *mf* dynamic. The Timpani part has a *mf* dynamic. The Piano part has a *mf* dynamic. The Violin I and II parts have a *mf* dynamic. The Viola part has a *mf* dynamic. The Violoncello part has a *mf* dynamic. The Double Bass part has a *mf* dynamic.

Measure 15 continues with the same dynamics. The Flute 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Oboe 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Bass Clarinet 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Bassoon 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Horn 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Trumpet 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Trombone 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Baritone Trombone part has a *mf* dynamic. The Timpani part has a *mf* dynamic. The Piano part has a *mf* dynamic. The Violin I and II parts have a *mf* dynamic. The Viola part has a *mf* dynamic. The Violoncello part has a *mf* dynamic. The Double Bass part has a *mf* dynamic.

Measure 16 continues with the same dynamics. The Flute 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Oboe 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Bass Clarinet 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Bassoon 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Horn 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Trumpet 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Trombone 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Baritone Trombone part has a *mf* dynamic. The Timpani part has a *mf* dynamic. The Piano part has a *mf* dynamic. The Violin I and II parts have a *mf* dynamic. The Viola part has a *mf* dynamic. The Violoncello part has a *mf* dynamic. The Double Bass part has a *mf* dynamic.

Measure 17 continues with the same dynamics. The Flute 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Oboe 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Bass Clarinet 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Bassoon 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Horn 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Trumpet 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Trombone 1 & 2 part has a *mf* dynamic. The Baritone Trombone part has a *mf* dynamic. The Timpani part has a *mf* dynamic. The Piano part has a *mf* dynamic. The Violin I and II parts have a *mf* dynamic. The Viola part has a *mf* dynamic. The Violoncello part has a *mf* dynamic. The Double Bass part has a *mf* dynamic.

Measure 18 begins with a dynamic of *f*. The Flute 1 & 2 part has a *f* dynamic. The Oboe 1 & 2 part has a *f* dynamic. The Bass Clarinet 1 & 2 part has a *f* dynamic. The Bassoon 1 & 2 part has a *f* dynamic. The Horn 1 & 2 part has a *f* dynamic. The Trumpet 1 & 2 part has a *f* dynamic. The Trombone 1 & 2 part has a *f* dynamic. The Baritone Trombone part has a *f* dynamic. The Timpani part has a *f* dynamic. The Piano part has a *f* dynamic. The Violin I and II parts have a *f* dynamic. The Viola part has a *f* dynamic. The Violoncello part has a *f* dynamic. The Double Bass part has a *f* dynamic.

Fl. 1-2 *ff* *f* *ff*

Ob. 1-2 *ff* *f*

Bs. Cl. 1-2 *ff* *f*

Bsn. 1-2 *ff* *f*

Hr. 1-2 *ff* *f*

C. Tpt. 1-2 *ff* *f*

Tbn. 1-2 *ff* *f*

B. Tbn. *ff* *f*

Timp. *ff* *f*

Vln. I *ff* *f* *mf*

Vln. II *ff* *f* *mf*

Vla. *ff* *f* *mf*

Vc. *ff* *f* *mf* *pizz.* *solo arco*

D.B. *ff* *f* *mf* *pizz.* *arco*

Score for page 34, featuring woodwinds, brass, percussion, and strings. The score is divided into measures 19-20, 21-22, and 23-24. Dynamics include *ff*, *f*, and *mf*. Performance instructions include *pizz.* and *solo arco*.

1'15"

⌘

avec ⌘ 3'40"

Allegro vivo

This page of a musical score, numbered 36, contains measures 25 through 32. The score is arranged in a standard orchestral format with the following parts from top to bottom: Flute 1 & 2 (Fl. 1-2), Oboe 1 & 2 (Ob. 1-2), Bass Clarinet 1 & 2 (B♭ Cl. 1-2), Bassoon 1 & 2 (Bsn. 1-2), Horn 1 & 2 (Hn. 1-2), Trumpet 1 & 2 (C Tpt. 1-2), Trombone 1 & 2 (Tbn. 1-2), Bass Trombone (B. Tbn.), Timpani (Timp.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Via.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (D.B.).

The score begins at measure 25 with a dynamic of *mf* and a *cresc.* marking. Measures 28 and 32 are marked with *ff* and *ff* respectively. Measure 32 is marked *Allegro*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. A specific performance instruction is noted above the Flute 1 & 2 staff in measure 31: *f* 8va-3, indicating an octave transposition.

This page of a musical score covers measures 33 to 41. The instruments and their parts are as follows:

- Fl. 1-2:** Flute parts, starting at measure 33 with a *mf* dynamic. Measure 40 features a *p* dynamic marking.
- Ob. 1-2:** Oboe parts, starting at measure 33 with a *mf* dynamic. Measure 40 features a *p* dynamic marking.
- Bs. Cl. 1-2:** Bass Clarinet parts, starting at measure 33 with a *mf* dynamic.
- Bsn. 1-2:** Bassoon parts, starting at measure 33 with a *mf* dynamic.
- Hn. 1-2:** Horn parts, starting at measure 33 with a *mf* dynamic. Measure 40 features a *p* dynamic marking.
- C Tpt. 1-2:** Trumpet parts, starting at measure 33 with a *mf* dynamic.
- Tbn. 1-2:** Trombone parts, starting at measure 33 with a *mf* dynamic.
- B. Tbn.:** Baritone Trombone part, starting at measure 33 with a *mf* dynamic.
- Timp.:** Timpani part, starting at measure 33 with a *mf* dynamic.
- Vln. I:** Violin I part, starting at measure 33 with a *mf* dynamic. Measure 40 features a *pizz.* (pizzicato) marking.
- Vln. II:** Violin II part, starting at measure 33 with a *mf* dynamic. Measure 40 features a *pizz.* marking.
- Vla.:** Viola part, starting at measure 33 with a *mf* dynamic. Measure 40 features a *pizz.* marking.
- Vc.:** Violoncello part, starting at measure 33 with a *mf* dynamic. Measure 40 features a *pizz.* marking.
- D.B.:** Double Bass part, starting at measure 33 with a *mf* dynamic. Measure 40 features a *pizz.* marking.

The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings (*mf*, *p*, *f*, *pp*) to guide the performance.

This page of a musical score covers measures 44 through 53. The instruments are arranged in the following order from top to bottom: Flute 1-2 (Fl. 1-2), Oboe 1-2 (Ob. 1-2), Bass Clarinet 1-2 (Bs. Cl. 1-2), Bassoon 1-2 (Bsn. 1-2), Horn 1-2 (Hn. 1-2), Trumpet 1-2 (C Tpt. 1-2), Trombone 1-2 (Tbn. 1-2), Bass Trombone (B. Tbn.), Timpani (Timp.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (D.B.).

The score features various dynamics including *pp*, *p*, *mf*, *f*, and *fff*. Performance markings such as *arco*, *pizz.*, and *solo* are present. A section marked with a double bar line and a repeat sign begins at measure 48. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

L

Fl. 1-2 *p* *mf*

Ob. 1-2 *p* *mf*

B♭ Cl. 1-2 *p* *mf*

Bsn. 1-2 *p*

Hrn. 1-2 *p* *mf*

C Tpt. 1-2 *p* *mf*

Tbn. 1-2 *p*

B. Tbn. *p*

Timp. *p*

Vln. I *p* *mf*

Vln. II *p* *mf*

Vla. *p* *mf*

Vc. *p* *mf*

D.B. *p* *mf*

mf Τα που - λά - κει να - νου ρί - ζουν τα λου - λού - δια και και - μούν - ται τα λου - λού - δια με τρα - γού - δια

67 68 72 76

Fl. 1-2

Ob. 1-2

B♭ Cl. 1-2

Bsn. 1-2

Hn. 1-2

C Tpt. 1-2

Tbn. 1-2

B. Tbn.

Timp.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

67 68 72 76

κὴ δ'ρα - σοῦ - λα - που ἴα - κού - ει - σι - γα - δα - κρὶ - ζει
 καὶ με δά - κρυσ - τα τριαν - τά - φυλ - λά - ρα - νει - ζει.
mf *mf* *mf*

67 68 72 76

Μα μι - κρού - λα - πε - τα - λού - σα - κα - θι - σμέ - νη - σέ - ναν κρὶ - νοα -
mf

77 80 84 88

Fl. 1-2 *mf* *f*

Ob. 1-2 *mf* *f*

B♭ Cl. 1-2

Bsn. 1-2 *mf* *f* Unis.

Hrn. 1-2 *f*

C Tpt. 1-2 *mf* *f*

Tbn. 1-2 *f*

B. Tbn. *f*

Timp. *f*

Vln. I *mf* *f*

Vln. II *mf* *f*

Vla. *mf* *f*

Vc. *mf* *f*

D.B. *mf* *f*

77 80 84 88

κού - ςι και κεί - νη λυ - τή - μέ - νη.

This page of a musical score covers measures 88 to 92. The instruments listed on the left are: Fl. 1-2, Ob. 1-2, B♭ Cl. 1-2, Bsn. 1-2, Hn. 1-2, C Tpt. 1-2, Tbn. 1-2, B. Tbn., Timp., Vln. I, Vln. II, Via., Vc., and D.B. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. Measures 88 and 89 feature a melodic line in the woodwinds and strings, with dynamic markings of *f* (forte). Measure 90 contains a long, sustained note in the woodwinds, marked *ppz* (pianissimo). Measure 91 continues the melodic development. Measure 92 shows a change in dynamics and texture, with some instruments playing *pp* (pianissimo) and others *f* (forte). The score concludes with a double bar line and repeat signs.

N

Allegro

Fl. 1-2

Ob. 1-2

B. Cl. 1-2

A. Sx.

T. Sx.

Bsn. 1-2

Hn. 1-2

C Tpt. 1-2

Tbn. 1-2

B. Tbn.

Timp.

Vln. I

Vln. II

Via.

Vc.

D.B.

mf

f

pizz.

This page of a musical score, numbered 44, contains measures 3 through 9. The score is arranged in a standard orchestral layout with the following parts from top to bottom: Flute 1-2, Oboe 1-2, Bass Clarinet 1-2, Alto Saxophone, Tenor Saxophone, Bassoon 1-2, Horn 1-2, Trumpet 1-2, Trombone 1-2, Bass Trombone, Timpani, Violin I, Violin II, Viola, Violoncello (labeled 'Vc.'), and Double Bass (labeled 'D.B.').

Key musical features include:

- Flute 1-2:** Features a melodic line with trills and grace notes, marked *mf* in measure 9.
- Oboe 1-2:** Mirrors the flute's melodic line, also marked *mf* in measure 9.
- Bass Clarinet 1-2:** Plays a rhythmic accompaniment, marked *solo mf* in measure 9.
- Woodwinds (Bsn, Hn, C Tpt, Tbn, B. Tbn):** Provide harmonic support with various rhythmic patterns and sustained notes.
- Strings (Vln I, Vln II, Vla, Vc., D.B.):** The strings play a steady, rhythmic accompaniment. The Violin I and II parts include *pizz.* (pizzicato) markings in measure 9. The Viola, Violoncello, and Double Bass parts are marked *arco* (arco) in measures 4-5 and *pizz.* in measure 9.
- Timpani:** Plays a simple, rhythmic pattern.

The score includes various musical notations such as slurs, trills, grace notes, and dynamic markings (*mf*, *solo mf*, *pizz.*, *arco*). Measure numbers 3, 5, and 9 are clearly indicated at the beginning of their respective staves.

Moderato *p* *rit.* *solo* *mf* **Allegro** *mf*

11 13 17

Fl. 1-2

Ob. 1-2

Bs. Cl. 1-2

A. Sx.

T. Sx.

Bsn. 1-2

Hn. 1-2

C Tpt. 1-2

Tbn. 1-2

B. Tbn.

Timp.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

3 3

3 3

This page of a musical score covers measures 20 to 30. The instruments are arranged in the following order from top to bottom: Flute 1 & 2 (Fl. 1-2), Oboe 1 & 2 (Ob. 1-2), Bass Clarinet 1 & 2 (B♭ Cl. 1-2), Alto Saxophone (A. Sx.), Tenor Saxophone (T. Sx.), Bassoon 1 & 2 (Bsn. 1-2), Horn 1 & 2 (Hn. 1-2), Trumpet 1 & 2 (C Tpt. 1-2), Trombone 1 & 2 (Tbn. 1-2), Bass Trombone (B. Tbn.), Timpani (Timp.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Via.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (D.B.).

Measures 20-24 feature a melody in the woodwinds (Flute, Oboe, Bass Clarinet, Alto Saxophone, Tenor Saxophone, Horn, Trumpet, Trombone) marked *ff*. The Bassoon and Bass Trombone parts have a *mf* dynamic. The strings (Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Double Bass) play a rhythmic accompaniment marked *ff*.

At measure 25, the Flute 1 & 2 part begins a *solo* section marked *mf*, featuring a sixteenth-note scale. The Bassoon part also has a *solo* section marked *mf* with a sixteenth-note scale. The strings continue their accompaniment.

Measures 26-30 continue the *solo* for the Flute and Bassoon. The woodwinds (Bass Clarinet, Alto Saxophone, Tenor Saxophone, Horn, Trumpet, Trombone) and strings remain in their respective parts.

This page of a musical score, numbered 47, contains measures 31 through 41. The score is arranged in a standard orchestral layout with the following parts from top to bottom: Flute 1 & 2 (Fl. 1-2), Oboe 1 & 2 (Ob. 1-2), Bass Clarinet 1 & 2 (B♭ Cl. 1-2), Alto Saxophone (A. Sk.), Tenor Saxophone (T. Sk.), Bassoon 1 & 2 (Bsn. 1-2), Horn 1 & 2 (Hn. 1-2), Trumpet 1 & 2 (C Tpt. 1-2), Trombone 1 & 2 (Tbn. 1-2), Bass Trombone (B. Tbn.), Timpani (Timp.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Via.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (D.B.). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score features various dynamics including *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *ff* (fortissimo), along with articulation marks such as accents and slurs. The woodwinds and strings play rhythmic patterns, while the brass instruments provide harmonic support. Measure numbers 31, 33, 37, and 41 are clearly marked at the beginning of their respective staves.

This page of a musical score, numbered 48, contains measures 42 through 53. The score is arranged in a standard orchestral layout with the following parts from top to bottom: Flute 1 & 2 (Fl. 1-2), Oboe 1 & 2 (Ob. 1-2), Bassoon 1 & 2 (Bsn. 1-2), Horn 1 & 2 (Hn. 1-2), Trumpet 1 & 2 (C Tpt. 1-2), Trombone 1 & 2 (Tbn. 1-2), Bass Trombone (B. Tbn.), Timpani (Timp.), Tambores (Tamb.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Via.), Cello (Vc.), and Double Bass (D.B.).

The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score includes various dynamics such as *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), *pp* (pianissimo), and *cresc.* (crescendo). Measure numbers 42, 45, 49, and 53 are clearly marked. The woodwinds and strings play melodic lines, while the brass and percussion provide harmonic support and rhythmic patterns. The Flute and Oboe parts feature prominent melodic lines with accents and slurs. The Horn and Trombone parts have a more rhythmic, sustained character. The Violin and Viola parts play moving lines, often with slurs and accents. The Cello and Double Bass parts provide a steady bass line. The Timpani and Tambores parts add rhythmic texture and dynamics to the overall sound.

This page of a musical score covers measures 54 to 65. The instruments are arranged in the following order from top to bottom: Fl. 1-2, Ob. 1-2, Bsn. Cl. 1-2, A. Sk., T. Sk., Bsn. 1-2, Hn. 1-2, C. Tpt. 1-2, Tbn. 1-2, B. Tbn., Timp., Tamb., Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and D.B. The score includes various musical notations such as dynamics (f, mf, ff), articulation (accents, slurs), and performance instructions (pizz., arco). Measure numbers 54, 57, 61, and 65 are clearly marked at the beginning of their respective staves.

66 69 73 77

Fl. 1-2 *mf* *f*

Ob. 1-2 *mf* *f*

B♭ Cl. 1-2 *mf* *f*

A. Sx. *mf* *f*

T. Sx. *mf* *f*

Bsn. 1-2 *f*

Hr. 1-2 *mf* *f*

C Tpt. 1-2 *f*

Tbn. 1-2 *mf* *f*

B. Tbn. *mf* *f*

Timp. 66 69 73 77

Tamb. 66 69 73 77

Vln. I *mf* *f*

Vln. II *mf* *f*

Vla. *mf* *f*

Vc. *mf* *f* pizz.

D.B. *mf* *f* pizz.

Detailed description: This page of a musical score, numbered 50, contains staves for various instruments. The woodwind section includes Flute 1-2, Oboe 1-2, B♭ Clarinet 1-2, Alto Saxophone, Tenor Saxophone, Bassoon 1-2, Horn 1-2, Cor Anglais 1-2, Trumpet 1-2, and Trombone 1-2. The brass section includes Baritone Trombone. The percussion section includes Timpani and Tom-tom. The string section includes Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The score is divided into measures 66, 69, 73, and 77. Dynamics range from mezzo-forte (mf) to fortissimo (f). The woodwinds and strings play melodic lines, while the brass and percussion provide harmonic support. The strings play pizzicato (pizz.) in measures 73-77.

This page of a musical score, numbered 53, contains 15 staves for various instruments. The instruments listed on the left are: Fl. 1-2, Ob. 1-2, B♭ Cl. 1-2, A. Sx., T. Sx., Bsn. 1-2, Hn. 1-2, C Tpt. 1-2, Tbn. 1-2, B. Tbn., Timp., Vln. I, Vln. II, Via., Vc., and D.B. The score includes dynamic markings such as *f*, *mf*, and *ff*, and a rehearsal mark 13. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and slurs.

L

16 17 21

Fl. 1-2 *mf*

Ob. 1-2 *mf*

Bs. Cl. 1-2 *mf*

A. Sax. *mf*

T. Sax. *mf*

Bsn. 1-2 *mf*

Hn. 1-2 *mf*

C. Tpt. 1-2 *mf*

Tbn. 1-2 *mf*

B. Tbn. *mf*

Timp. *mf*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

D.B. *mf*

FL. 1-2
Ob. 1-2
B♭ Cl. 1-2
A. Sax.
T. Sax.
Bsn. 1-2
Hn. 1-2
C Tpt. 1-2
Tbn. 1-2
B. Tbn.
Timp.
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
D.B.

f *ff* *mf*

22 25

This page of a musical score, numbered 58, covers measures 40 through 43. The score is arranged in a system with multiple staves. The woodwind section includes Flutes 1-2, Oboes 1-2, Bass Clarinet 1-2, Alto Saxophone, Tenor Saxophone, and Bassoon 1-2. The brass section includes Horns 1-2, Trumpets 1-2, Trombones 1-2, and Timpani. The string section includes Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The score features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs, and various articulations such as accents and slurs. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. Measure numbers 40 and 41 are clearly marked at the beginning of their respective staves.

This page of a musical score, numbered 59, contains the following parts and markings:

- Fl. 1-2:** Flute parts, starting at measure 44 and 45, with dynamics *ff* and *f*.
- Ob. 1-2:** Oboe parts, starting at measure 44 and 45, with dynamics *ff* and *f*.
- Bs. Cl. 1-2:** Bass Clarinet parts, starting at measure 44 and 45, with dynamics *mf* and *ff*.
- A. Sx.:** Alto Saxophone part, starting at measure 44 and 45, with dynamics *ff* and *f*.
- T. Sx.:** Tenor Saxophone part, starting at measure 44 and 45, with dynamics *ff* and *f*.
- Bsn. 1-2:** Bassoon parts, starting at measure 44 and 45, with dynamics *ff* and *f*.
- Hn. 1-2:** Horn parts, starting at measure 44 and 45, with dynamics *mf* and *ff*.
- C Tpt. 1-2:** Cornet parts, starting at measure 44 and 45, with dynamics *ff* and *f*.
- Tbn. 1-2:** Trumpet parts, starting at measure 44 and 45, with dynamics *ff* and *f*.
- B. Tbn.:** Baritone Trumpet part, starting at measure 44 and 45, with dynamics *ff* and *f*.
- Timp.:** Timpani part, starting at measure 44 and 45, with dynamics *ff*.
- Vln. I:** Violin I part, starting at measure 44 and 45, with dynamics *mf* and *ff*.
- Vln. II:** Violin II part, starting at measure 44 and 45, with dynamics *mf* and *ff*.
- Via.:** Viola part, starting at measure 44 and 45, with dynamics *mf* and *ff*.
- Vc.:** Violoncello part, starting at measure 44 and 45, with dynamics *mf* and *ff*.
- D.B.:** Double Bass part, starting at measure 44 and 45, with dynamics *mf* and *ff*.

This page of a musical score, numbered 62, contains the following parts and dynamics:

- Fl. 1-2:** Dynamics include *f*, *mf*, and *ff*.
- Ob. 1-2:** Dynamics include *f*, *mf*, and *ff*.
- Bs. Cl. 1-2:** Dynamics include *mf*, *f*, and *ff*.
- A. Sx.:** Dynamics include *mf*, *f*, and *ff*.
- T. Sx.:** Dynamics include *mf*, *f*, and *ff*.
- Bsn. 1-2:** Dynamics include *mf*, *f*, and *ff*.
- Hn. 1-2:** Dynamics include *f*, *mf*, and *ff*.
- C Tpt. 1-2:** Dynamics include *ff*, *f*, and *mf*.
- Tbn. 1-2:** Dynamics include *mf*, *f*, and *ff*.
- B. Tbn.:** Dynamics include *mf* and *f*.
- Timp.:** Dynamics include *f* and *ff*.
- Vln. I:** Dynamics include *f*, *mf*, and *ff*.
- Vln. II:** Dynamics include *f*, *mf*, and *ff*.
- Vla.:** Dynamics include *f* and *ff*.
- Vc.:** Dynamics include *f*, *mf*, and *ff*.
- D.B.:** Dynamics include *f*, *mf*, and *ff*.

This page of a musical score covers measures 16 through 21. It features a full orchestral and string ensemble. The woodwind section includes Flute 1 & 2, Oboe 1 & 2, Bass Clarinet 1 & 2, Alto Saxophone, Tenor Saxophone, Bassoon 1 & 2, Horn 1 & 2, Cor Anglais 1 & 2, Trombone 1 & 2, and Bass Trombone. The brass section includes Trumpets 1 & 2, Trombones 1 & 2, and Timpani. The string section includes Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The score is divided into three systems: measures 16-17, 18-19, and 20-21. A first ending bracket spans measures 18-19, and a second ending bracket spans measures 20-21. Dynamics range from *mf* (mezzo-forte) to *f* (forte). Performance markings include *solo* for the Bass Clarinet and various articulations like accents and slurs. A rehearsal mark is present at the beginning of measure 20.

Allegro

22 *accel.* 25

Fl. 1-2 *p* *f*

Ob. 1-2 *p* *f*

B♭ Cl. 1-2 *p* *f*

A. Sk. *p* *f*

T. Sk. *p* *f*

Bsn. 1-2 *p* *f*

Hr. 1-2 *p* *f* *mf*

C Tpt. 1-2 *p* *f*

Tbn. 1-2

B. Tbn.

22 25

Timp. *p* *f* *mf*

Vln. I *f* *mf*

Vln. II *p* *f* *mf*

Vla. *f* *mf*

Vc. *pizz.* *f* *mf*

D.B. *pizz.* *f* *mf*

This page of the musical score, numbered 65, contains the following parts and markings:

- FL. 1-2:** Flute parts with dynamic markings *mf cresc.* and *f*.
- Ob. 1-2:** Oboe parts with dynamic markings *mf cresc.* and *f*.
- B. Cl. 1-2:** Bass Clarinet parts with dynamic markings *mf* and *mf cresc.*.
- A. Sx.:** Alto Saxophone part with dynamic marking *mf cresc.*.
- T. Sx.:** Tenor Saxophone part with dynamic marking *f*.
- Bsn. 1-2:** Bassoon parts with dynamic markings *mf cresc.* and *f*.
- Hn. 1-2:** Horn parts with dynamic markings *mf cresc.* and *f*.
- C Tpt. 1-2:** Cornet parts with dynamic markings *mf cresc.* and *f*.
- Tbn. 1-2:** Trombone parts with dynamic markings *mf cresc.* and *f*.
- B. Tbn.:** Bass Trombone part with dynamic marking *mf cresc.*.
- Timp.:** Timpani part with dynamic marking *f*.
- Vln. I:** Violin I part with dynamic markings *mf*, *cresc.*, and *f*.
- Vln. II:** Violin II part with dynamic markings *mf* and *cresc.*.
- Vla.:** Viola part with dynamic markings *mf cresc.* and *f*.
- Vc.:** Violoncello part with dynamic markings *pizz.*, *arco*, and *mf cresc.*.
- D.B.:** Double Bass part with dynamic markings *pizz.* and *f*.

Rehearsal marks 29 and 33 are indicated at the beginning and middle of the page, respectively. The score features various musical notations including slurs, accents, and dynamic hairpins.

FL 1-2

Ob. 1-2

Bs. Cl. 1-2

A. Sx.

T. Sx.

Bsn. 1-2

Hn. 1-2

C Tpt. 1-2

Tbn. 1-2

B. Tbn.

Timp.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

mf

p

f

pizz.

arco

37

41

BARBARA: Καλό ταξίδι...

Το Τ χωρίς επανάληψη
και segno attacca στο Ρ

U

Allegro vivo

Fl. 1-2: *mf* (measures 1-5), *mf* (measures 9-13), *f* (measures 13-15)

Ob. 1-2: *mf* (measures 1-5), *mf* (measures 9-13), *f* (measures 13-15)

Bs. Cl. 1-2: *mf* (measures 1-5), *mf* (measures 9-13), *f* (measures 13-15)

A. Sk.: *mf* (measures 9-13), *f* (measures 13-15)

T. Sk.: *mf* (measures 9-13), *f* (measures 13-15)

Bsn. 1-2: *mf* (measures 1-5), *mf* (measures 9-13), *f* (measures 13-15)

Hn. 1-2: *mf* (measures 1-5), *mf* (measures 9-13), *f* (measures 13-15)

C Tpt. 1-2: *mf* (measures 9-13), *f* (measures 13-15)

Tbn. 1-2: *mf* (measures 9-13), *f* (measures 13-15)

B. Tbn.: *f* (measures 13-15), *mf* (measures 13-15), *f* (measures 13-15)

Timp.: *f* (measures 9-13), *mf* (measures 13-15), *f* (measures 13-15)

Vln. I: *mf* pizz. (measures 1-5), *mf* arco (measures 5-13), *f* (measures 13-15), *mf* (measures 13-15), *f* (measures 13-15)

Vln. II: *mf* pizz. (measures 1-5), *mf* arco (measures 5-13), *f* (measures 13-15), *mf* (measures 13-15), *f* (measures 13-15)

Vla.: *mf* pizz. (measures 1-5), *mf* arco (measures 5-13), *f* (measures 13-15), *mf* (measures 13-15), *f* (measures 13-15)

Vc.: *mf* pizz. (measures 1-5), *mf* arco (measures 5-13), *f* (measures 13-15), *mf* (measures 13-15), *f* (measures 13-15)

D.B.: *mf* pizz. (measures 1-5), *mf* arco (measures 5-13), *f* (measures 13-15), *mf* (measures 13-15), *f* (measures 13-15)

Fin.

Musical score for orchestra and strings, measures 16-27. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The instruments are: Fl. 1-2, Ob. 1-2, B♭ Cl. 1-2, A. Sk., T. Sk., Bsn. 1-2, Hn. 1-2, C Tpt. 1-2, Tbn. 1-2, B. Tbn., Timp., Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and D.B. The score shows dynamics of *mf* and *f*. A section of the score is marked with a double bar line and a repeat sign (⌘) at the end of measure 27.

Επανάληψη του segno και Fine ως την στιγμή που η Βαρβάρα: Άσε με Μάνθο να σε φιλήσω

V Σελ. 57 Νο. 32

Παράρτημα II

Γεώργιος Σαχινίδης

Σουίτα αριθ. 2 (Πολυτεχνείου), ορ. 25

Deuree 5'30"

I, XIV, XV, XXI = 12'

Εισαγωγή I - Φινάλε XXV

Op.25 No.1

Κείμενο: Π. Κουκουβίκος
Μουσική: Γ.Σαχινίδης

I

Piano

Pno.

Pno.

18

Pno.

25

Pno.

← 1'
σελ 1,2
χορός γυναικών

32

1. Δρά - κε, — Δρά - κε εισ' ε -
2. Δρά - κε, οι Μά - νες σε ρω -

32

Pno.

40

δῶ; θα ρω - τά - με ό-σο ζού - με. Μη μας παί - ζεις το κρυ -
 τούν που τους πή - ρες τα παι - διά και τα πή - γες μα - κρι -

Pno.

48

φτό κιέρ θει κα - ποιό πρω - ι - νό και σαν τό - τε σκο - τει - νό.
 ά να τους σβή - σεις τη λα - λιά και τους σκί - σεις την καρ -

1.

Pno.

56

διά.

3. Δρά - κε α - φέ - ντη του κα - κού και
 4. Η κα - τά - ρα των Λα - ών μα -
 1. Ε - νω - μέ - νοι ό - λοι ε - μείς δε θ'α
 2. Θα τον πνί - ξου - με το Δρά - κο στη φω -

Pno.

56

62

γιε της Τυρ - ρα - νί - ας εί - σαι ό - λος μια πλη - γή και σκορ -
 ζί σου ό - που πας. Να μη ρι - ζώ - νεις που θε - νά να
 φή - σου - με το Δρά κο να μας πά - ρει τη μι - λιά να μας
 λιά του μια για πά - ντα. Και πια - σμέ - νοι χέ - ρι χέ - ρι στο ζε -

Pno.

62

70

πάς σό - λη τη γη σπό - ρο κα - κί - ας φα - ρμα - κε - ρό σπό - ρο κα -
 παί - ρνεις τα βου - νά ν'αρ - γο - πε - θαί - νεις τε - λιω - τι - κά ν'αρ - γο - πε -
 βά - λει τη θη - λιά ό - πως και τό - τε τον Α - πρί - λη που μα -
 στό το κα - λο - καί - ρι θα ζε - σταί - νει τα - παι - διά μας η α -

Pno.

I II III IV ← 1' 10"

Fine Χορός γυναικών

78

κί - ας φα - ρμα - κε - ρό. 5. Τρέ - μουν α - κό - μα τα παι - διά μη λά - χει
 θαί - νεις τε - λιω - τι - κά.
 ρά - θη - κάν τα χεί - λη.
 γά - πη η δι - κιά μας.

Pno.

86

καί — σε — δού - νε ξε - ρο - νή - σια και φυ - λα - κές στα κορ -

86

Pno.

94

μιά — τους οι πλη - γές. Πο - νούν και ξα - γρυ - πνούν _____

← 30"

94

Pno.

101 Allegretto

σελ. 2-3
Χορός
ανδρών

101

1. Ο Δρά - κος πο - τέ δεν πε -
2. Σ'α - φή - νει να - τρέ - φεις ελ -
3. Κα - νείς δε θα - δώ - σεις τη -

Pno.

101

107

θαί - νει. Το ξέ - ραν χι - λιά - δες γε - νιές. Πριν σβή - σουν οι φλό - γες
πί - δες κι' α - πά - νω που λες ω - σα - ννά. Α - στρά - φτουν στον Ή - λιο
λύ - ση. Τι κι' αν εί - ναι τρά - νο'ς Σο - φός. Το Δρά - κο μο - νά - χα θα -

Pno.

107

← 1'45" S = 3 (Salto No.56 al fine)

115

οι πα - λιές α - νά - βει και - νού - ργιες φω - τιές.
 τα σπα - θιά κα - νό - νια βρο - ντούν - νε ξα - νά.
 σβή - σου - νε α - γώ - νες ε - νω - μέ - νου Λα - ού.

Pno.

XIV Deuree 2' 30"

Λευτεριά - Καμπάνες

Op.25, No.14
Κείμενο: Π. Κουκουβίνος
Μουσική: Γ. Σαχινίδης

S
Allegretto

1. Η Λευ - τε - ριά χτυ -
 3. Ε - σείς γκρε - μί - σα -
 5. Ας γί - νου - νε τα

Pno.



6 1,2,3.

πά - ει τις κα - μπά - νες
τε οι πρώ - τοι πρώ - τοι
δά - κρυα μας α - γά - πη

με το δι - κό - σας χέ - ρι -
τα κά - στρα των - βα - ρβά - ρων
μα και το φως της α - λή - θειας

(ω) δο - ξα - σμέ - νη γε - νιά. -
ε - σείς γεν - ναί - α παι - διά. -
μέσ' τις καρδιές των αν - θρώ - πων.

Pno.

12 §

2. Σεις α - θά - να - τοι Νέ - οι μας φέ - ρα - τε πρώ - τοι τη δά - δα με τ'α - νέ - σπε - ρο φως.
4. Πλη - γω - μέν' η Ελ - λά - δα με πό - νο κρα - τά - στε - φά - νη Δά - φνης και κλαί - ει για σας.

Καμπάνα 3 φορές

Pno.

XV Deuree 2'

Είμαι λεύτερος...

Op. 25, No. 15

Κείμενο: Π. Κουκουβίνος

Μουσική: Γ. Σαχινίδης

Allegro vivoσελ:
37-38

1. Εί - μαι λεύ - τε - ρος στ'α -
 2. Ο - λα γύ - ρω μου γε -
 3. Αι - ντ'ε - βί - βα στην υ -

λή - θεια μου το λέ - νε και γε - λώ θάρ - ρος πά - ρε τη συ - νή - θεια κι'αι - ντε πνί - ξτη στο γιά -
 λά - νε και χο - ρεύ - ουν σαν παι - δια. Την α - γά - πη τρα - γου - δά - νε που 'χαν κλέ - ψει τα σκυ -
 γειά μας. Πιέ - στε κόκ - κι - νο κρα - σί. Να ζε - στά - νει την καρ - διά μας που 'χε χρώ - νια νε - κρω -



11

1. 2.

λο.
λιά.
- - - - - θεί

Pno.

11

14

Pno.

14

Τότε - Τώρα;

Op. 25, No. 16
 Κείμενο: Π. Κουκουβίνος
 Μουσική: Γ. Σαχινίδης

Allegro **Moderato**

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with the same key signature. The tempo changes from 'Allegro' to 'Moderato' in the middle of the piece. There are two systems of music. The first system includes lyrics for men (1, 3, 5) and women (7, 9). The second system includes lyrics for men (2, 4) and women (6, 8, 10). There are first and second endings for the vocal line in the second system.

Άνδρες
 (1,3,5)
 1. Πέ - ρα - σαν πολ - λά _____ χρό - νια
 3. Τα _____ σο - κά - κια _____ γί - ναν Λε - ω - φό - ροι
 5. Πα - ντού γή - πε - δα και κο - λυ - μβη - τή - ρια

Γυναίκες
 (7,9)
 7. Μό - νη ελ - πί - δα _____ ο σκλη - ρός α - γώ - νας.
 9. Και _____ τρο - μά - ζει τους σκο - τει - νούς Τυ - ράν - νους.

Άνρ.
 (2,4)
 2. και _____ οι Πό - λεις γέ - μι - σαν πλα - τεί - ες.
 4. Τα _____ χα - μό - σπια πο - λυ - κα - τοι - κί - ες.
 6. Στις _____ καρδιέτων πο - λι - ορ - κη - μέ - νων

Γυν.
 (6,8,10)
 8. Που _____ την πό - ρτα της κλαβιάς χτυ - πά - ει
 10. Τη φευ - τε - ριάς _____ το _____ φως να πλη - σι - ά - ζει _____